

14° Censimento generale della popolazione e  
Censimento generale delle abitazioni - 21 Ottobre 2001  
14. Volkszählung und Wohnungszählung - 21. Oktober 2001

(Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 37)  
(Gesetz vom 17. Mai 1999, Nr. 144, Art. 37)

Provincia di / Provinz **BOLZANO / BOZEN**

Comune di / Gemeinde

definitivo  
definitiv  
correzione  
Korrektur  
0 1

**Foglio di famiglia / Haushaltsbogen**

**Che cos'è il censimento?**

Effettuato ogni 10 anni, il censimento è una rilevazione statistica che serve per contare la popolazione del Paese e per raccogliere informazioni sulle famiglie, le persone, gli alloggi, a livello locale e nazionale. I dati raccolti sono indispensabili per prendere decisioni che riguardano tutti i cittadini e per pianificare i servizi utilizzati quotidianamente.

**Chi deve rispondere?**

Chi vive in Italia, stabilmente o temporaneamente, e chi non vive in Italia ma è presente al momento del censimento.

**Chi compila il Foglio di famiglia?**

Il Foglio di famiglia va compilato, con riferimento al 21 ottobre 2001, dall'intestatario del Foglio di famiglia (cioè dalla persona cui è intestata la scheda di famiglia in Anagrafe) o, se ciò non è possibile, da un'altra delle persone che vivono abitualmente o temporaneamente nell'alloggio o che vi sono occasionalmente presenti alla data del censimento.

Deve essere compilato:

- per ogni persona della famiglia che ha dimora abituale nell'alloggio (anche se assente alla data del censimento);
- per ogni persona che non ha dimora abituale nell'alloggio ma ci vive temporaneamente (anche se assente alla data del censimento);
- per ogni persona occasionalmente presente nell'alloggio alla data del censimento.

N.B. Se in questo alloggio dimorano abitualmente più famiglie ciascuna di esse deve compilare un Foglio di famiglia.

**Per famiglia si intende**

Un insieme di persone, legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi, coabitanti ed aventi dimora abituale nello stesso comune (anche se non sono ancora iscritte nell'Anagrafe della popolazione residente del comune). Una famiglia può essere costituita anche da una sola persona.

**Cosa contiene il Foglio di famiglia**

- Persone della famiglia: Lista A - Persone che hanno dimora abituale nell'alloggio (pag. 2).
- Lista B - Persone che **NON** hanno dimora abituale nell'alloggio (pag. 2).
- Sezione I - Notizie sull'abitazione (pagg. 5 e 6).
- Sezione II - Notizie sulle persone che hanno dimora abituale nell'alloggio (da pag. 7 a pag. 20).
- Sezione III - Notizie sulle persone che **NON** hanno dimora abituale nell'alloggio (da pag. 21 a pag. 24).

Le pagine 1 e 2 rimarranno all'Ufficio comunale. La lista A verrà utilizzata al fine di effettuare la revisione dell'Anagrafe della popolazione residente. Le restanti pagine del Foglio di famiglia, contenenti le Sezioni I, II e III arriveranno, quindi, all'Astat senza i dati identificativi (cognomi e nomi) delle persone che dimorano nell'alloggio.

**Per cominciare**

- Ogni persona della famiglia che ha dimora abituale nell'alloggio deve compilare una riga della Lista A, iniziando dall'intestatario del Foglio di famiglia e proseguendo nell'ordine con il coniuge o con il componente dell'intestatario, i figli non sposati (dal più grande al più piccolo), i figli sposati ed i loro familiari, altri parenti o affini dell'intestatario, altre persone componenti facenti parte della famiglia.

- Ogni persona che **NON** ha dimora abituale nell'alloggio deve compilare una riga della Lista B.

**Was ist die Volks- und Wohnungszählung?**

Die Volks- und Wohnungszählung wird im Zehnjahresabstand durchgeführt. Sie zählt die gesamte Bevölkerung und sammelt Informationen für das ganze Staatsgebiet als auch für einzelne Gemeinden und noch kleinere Gebiete. Informationen über die Haushalte, die Personen und die Wohnungen. Die erhobenen Daten sind für bürgerrechtliche Entscheidungsfindung und zur Planung täglich in Anspruch genommenen Dienstleistungen unerlässlich.

**Wer wird gezählt?**

Jeder, der ständig seinen Wohnort in Italien hat oder auch nur zeitweilig in Italien wohnt, und wer zwar nicht in Italien lebt, aber am Stichtag der Zählung anwesend ist.

**Wer füllt den Haushaltsbogen aus?**

Beim Ausfüllen des Haushaltsbogens muss der 21. Oktober 2001 als Bezugsdatum herangezogen werden. Auszufüllen ist er von der „Bezugsperson des Haushaltsbogens“, d.h. von jener Person, auf deren Namen der Familienbogen des Meldeamtes lautet. Sollte dies nicht möglich sein, muss er von einer anderen Person ausgefüllt werden, die ständig oder auch nur zeitweilig in der Wohnung lebt oder die zufälligerweise am Tag der Volkszählung anwesend ist. Auszufüllen ist er für:

- jedes Haushaltsmitglied, das seinen ständigen Wohnort in der Wohnung hat (auch wenn es am Tag der Zählung abwesend ist);
- jede Person, deren ständiger Wohnort nicht in der Wohnung liegt, aber die zeitweilig darin wohnt (auch wenn sie am Tag der Zählung abwesend ist);
- jede Person, die am Tag der Zählung zufälligerweise in der Wohnung anwesend ist.

NB. Haben mehrere Haushalte ihren ständigen Wohnort in dieser Wohnung, dann muss ein Haushaltsbogen pro Haushalt ausgefüllt werden.

**Was versteht man unter Haushalt?**

Ein Haushalt versteht man eine Gemeinschaft von Personen, die auf Grund von Ehe, Verwandtschaft, Verschwägerung, Adoption, Vormundschaft oder gefühlsmäßiger Bindung miteinander verbunden sind, zusammenwohnen und ihren ständigen Wohnort in derselben Gemeinde haben (auch wenn sie meldeamtlich bei dieser Gemeinde noch nicht als ansässig eingetragen sind). Ein Haushalt kann auch aus einer einzigen Person bestehen.

**Was enthält der Haushaltsbogen?**

- Haushaltsmitglieder: Liste A - Personen mit ständigem Wohnort in der Wohnung (Seite 2).
- Liste B - Personen **OHNE** ständigen Wohnort in der Wohnung (Seite 2).
- Abschnitt I - Angaben zur Wohnung (Seiten 5 und 6).
- Abschnitt II - Angaben zu den Personen mit ständigem Wohnort in der Wohnung (von Seite 7 bis Seite 20).
- Abschnitt III - Angaben zu den Personen **OHNE** ständigen Wohnort in der Wohnung (von Seite 21 bis Seite 24).

Die Seiten 1 und 2 bleiben im Gemeindeamt. Die Liste A wird zur Überprüfung des Melderegisters der Wohnbevölkerung verwendet. Die restlichen Seiten des Haushaltsbogens, in denen die Abschnitte I, II und III enthalten sind, erhält das Astat ohne Angabe von Namen der Personen, die in der Wohnung leben.

**Zum Anfang**

- Jedes Haushaltsmitglied mit ständigem Wohnort in der Wohnung muss eine Zeile der Liste A ausfüllen. Dabei muss mit der Bezugsperson des Haushaltsbogens begonnen werden, worauf alle anderen Haushaltsmitglieder in der nachstehenden Reihenfolge einzutragen sind: der Ehemann/die Ehefrau oder der/die Lebensgefährtin/e, die ledigen Kinder (vom Ältesten bis zum Jüngsten), die verheirateten Kinder und deren Familienangehörige, sonstige Verwandte oder Verschwägerte der Bezugsperson, sonstige zusammenwohnende Personen, die Teil des Haushalts sind.
- Jede Person **OHNE** ständigen Wohnort in der Wohnung muss eine Zeile der Liste B ausfüllen.

Riservato al Rilevatore e all'Ufficio di censimento comunale / Dem Zähler und dem Gemeindezählungsamt vorbehalten

**Dati dell'intestatario del Foglio di famiglia  
Angaben zur Bezugsperson des Haushaltsbogens**

Cognome/Zuname .....

Nome/Vorname .....

Indirizzo/Adresse .....

(via, piazza, viale, località, ecc. / Straße, Platz, Allee, Ortschaft usw.)

Palazzina Hausnr. .... Scala Eingang ..... Piano Stock ..... Interno Wohnungsnr. ....

Telefono/Telefon .....

**A** Sezione di censimento / Zählsprengeil

Edificio/Gebäude

Numero d'ordine/Fortlaufende Nr.

Rilevatore/Zähler

**B** Modello verificato  
Überprüfter Haushaltsbogen

Si/Ja ..... 1  No/Nein ..... 2

Data della consegna  
Datum, an dem der Haushaltsbogen abgegeben wurde

Firma del rilevatore  
Unterschrift des Zählers

..... / ..... / 2001

**PERSONE DELLA FAMIGLIA: Lista A - Persone che hanno dimora abituale nell'alloggio**  
**HAUSHALTSMITGLIEDER: Liste A - Personen mit ständigem Wohnort in der Wohnung**

Codice di persona Schlüssel des Haushalts- mitglieds	Cognome e nome Zu- und Vorname	Sesso Geschlecht	Data di nascita Geburtsdatum	Luogo di nascita Geburtsort	Notizie individuali Personenbezogene Angaben
<b>1</b> (A1)	.....	Maschio 1 <input type="checkbox"/> Männlich Femmina 2 <input type="checkbox"/> Weiblich	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> giorno/Tag mese/Monat anno/Jahr	.....	da pag./von Seite 7 a pag./bis Seite 13
<b>2</b> (A2)	.....	Maschio 1 <input type="checkbox"/> Männlich Femmina 2 <input type="checkbox"/> Weiblich	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> giorno/Tag mese/Monat anno/Jahr	.....	da pag./von Seite 14 a pag./bis Seite 20

**Lista B - Persone che NON hanno dimora abituale nell'alloggio, cioè che vivono temporaneamente, o che sono occasionalmente presenti, nell'alloggio**

**Liste B - Personen OHNE ständigen Wohnort in der Wohnung, d.h. Personen, die zeitweilig in der Wohnung leben oder zufälligerweise anwesend sind**

Codice di persona Schlüssel des Haushalts- mitglieds	Cognome e nome Zu- und Vorname	Notizie Individuali Personenbezogene Angaben
<b>1</b> (B1)	.....	pag./Seite 21 e pag./und Seite 22
<b>2</b> (B2)	.....	pag./Seite 23 e pag./und Seite 24

**ATTENZIONE: se vi sono più di due persone che non hanno dimora abituale richiedere al rilevatore i fogli aggiuntivi necessari**  
**ACHTUNG: Für jede weitere Person ohne ständigen Wohnort in der Wohnung ist beim Zähler ein Zusatzblatt anzufordern**

<b>3</b> (B3)	.....	foglio aggiuntivo Zusatzblatt
<b>4</b> (B4)	.....	foglio aggiuntivo Zusatzblatt
<b>5</b> (B5)	.....	foglio aggiuntivo Zusatzblatt

Data della compilazione  
Datum, an dem der Haushaltsbogen ausgefüllt wurde  
..... / ..... / 2001

Firma dell'intestatario del Foglio di famiglia  
Unterschrift der Bezugsperson des Haushaltsbogens  
.....

## Persone della famiglia: Lista A / Haushaltsmitglieder: Liste A

**Nella Lista A devono iscriversi tutti coloro i quali appartengono alla famiglia e:**

1. Sono cittadini italiani e hanno dimora abituale presso questo alloggio, anche se assenti alla data del censimento.
2. Sono cittadini stranieri, hanno dimora abituale presso questo alloggio, sono iscritti in anagrafe o hanno i requisiti per iscriversi in anagrafe (presso questo alloggio), anche se assenti alla data del censimento.

**NON devono invece iscriversi nella Lista A tutti coloro i quali vivono temporaneamente o sono occasionalmente presenti presso questo alloggio (devono iscriversi nella Lista B).**

**In die Liste A müssen sich all jene Personen eintragen, die zum Haushalt gehören und:**

1. italienische Staatsbürger sind und ihren ständigen Wohnort - auch wenn sie am Tag der Volkszählung abwesend sein sollten - in dieser Wohnung haben;
2. Ausländer sind, ihren ständigen Wohnort in dieser Wohnung haben, im Meldeamt eingetragen sind oder die Voraussetzungen erfüllen, um sich (für diese Wohnung) im Meldeamt eintragen zu lassen, auch wenn sie am Tag der Volkszählung abwesend sind.

**NICHT in die Liste A eintragen dürfen sich all jene Personen, die zeitweilig in dieser Wohnung leben oder zufälligerweise anwesend sind (diese müssen sich in die Liste B eintragen).**

**Si precisa che:**

- a norma dell'art. 46, comma 1, del vigente regolamento anagrafico (D.P.R. 30 maggio 1989, n. 223), le notizie contenute nel modello Istat CP.1bis "Persone della famiglia: Lista A - Persone che hanno dimora abituale nell'alloggio" saranno utilizzate per la revisione dell'anagrafe comunale della popolazione residente ("A seguito di un censimento generale della popolazione i comuni devono provvedere alla revisione dell'anagrafe al fine di accertare la corrispondenza quantitativa e qualitativa di essa con le risultanze del censimento");
- a norma dell'art. 46, comma 3, del regolamento anagrafico, la revisione dell'anagrafe viene effettuata secondo le modalità tecniche stabilite dall'Istituto nazionale di statistica (cfr. "Norme tecniche per la revisione dell'anagrafe della popolazione residente in base alle risultanze del 14° censimento generale della popolazione");
- a norma dell'art. 3, comma 1, del regolamento anagrafico, per "persone residenti nel comune si intendono quelle aventi la propria dimora abituale nel comune";
- a norma dell'art. 11, comma 1, lettera c), "la cancellazione dall'anagrafe della popolazione residente viene effettuata per irreperibilità accertata a seguito delle risultanze delle operazioni del censimento generale della popolazione...";
- a norma dell'art. 15, comma 1, del D.P.R. 394 del 31 agosto 1999 (Regolamento recante norme di attuazione del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero a norma dell'art. 1 comma 6 del D.L. n. 286/98), per i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea e per gli apolidi costituisce requisito per l'iscrizione in anagrafe (oltre alla dimora abituale) il possesso del permesso o della carta di soggiorno ("Le iscrizioni e cancellazioni anagrafiche dello straniero regolarmente soggiornante sono effettuate nei casi e secondo i criteri previsti dalla legge 24 dicembre 1954, n. 1228, e dal regolamento anagrafico della popolazione residente, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 1989, n. 223, come modificato dal presente regolamento").

**Hinweis:**

- Im Sinne von Art. 46, Absatz 1 des geltenden meldeamtlichen Reglements (Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 1989, Nr. 223) dienen die Angaben des Formblattes Istat CP.1bis (Haushaltsmitglieder: Liste A - Personen mit ständigem Wohnort in der Wohnung) der Überprüfung des Melderegisters zur Wohnbevölkerung („Im Anschluss einer jeden Volkszählung müssen die Gemeinden das Melderegister überprüfen, um die quantitative und qualitative Übereinstimmung mit den Ergebnissen der Zählung sicherzustellen“).
- Im Sinne von Art. 46, Absatz 3 des meldeamtlichen Reglements bestimmt das Nationalinstitut für Statistik die Vorgehensweisen zur Überprüfung des Melderegisters (vgl. „Bestimmungen zur Überprüfung des Melderegisters zur Wohnbevölkerung gemäß Ergebnissen der 14. Volkszählung“).
- Im Sinne von Art. 3, Absatz 1 des meldeamtlichen Reglements sind unter „Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde“ all jene Personen zu verstehen, deren „ständiger Wohnort in der Gemeinde“ liegt.
- Im Sinne von Art. 11, Absatz 1, Buchstabe c), wird die „Streichung aus dem Melderegister der Wohnbevölkerung infolge festgestellter Unauffindbarkeit bei der Volkszählung...“ vorgenommen.
- Im Sinne von Art. 15, Absatz 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 394 vom 31. August 1999 (Durchführungsverordnung zum Einheitstext über die Bestimmungen zum Status der Ausländerbevölkerung im Sinne von Art. 1, Absatz 6 des Gesetzesdekrets Nr. 286/98) müssen die Nicht-EU-Bürger und Staatenlosen, die sich in das Melderegister eintragen lassen wollen, folgende Voraussetzungen erfüllen: Sie müssen einen ständigen Wohnort aufweisen und im Besitz der Aufenthaltsgenehmigung sein („Die meldeamtlichen Eintragungen und Änderungen erfolgen beim Ausländer mit ordnungsgemäßer Aufenthaltsgenehmigung gemäß Gesetz vom 24. Dezember 1954, Nr. 1228 und meldeamtlichem Reglement zur Wohnbevölkerung, das mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 1989, Nr. 223, geändert durch die vorliegende Verordnung - genehmigt wurde“).

## Lista B / Liste B

**Nella Lista B devono iscriversi tutti coloro i quali:**

1. Vivono in questo alloggio per motivi di studio, nel periodo delle lezioni e degli esami e tornano nell'alloggio di dimora abituale negli altri periodi (ad es. gli studenti fuori-sede), anche se assenti alla data del censimento.
2. Hanno un lavoro presso una ditta/azienda/ente o presso una famiglia (ad es. collaboratori domestici) tale per cui vivono in questo alloggio (diverso da quello di dimora abituale) e tornano periodicamente nell'alloggio di dimora abituale (ad es. pendolari settimanali, lavoratori stagionali), anche se assenti alla data del censimento.
3. Vivono temporaneamente presso questo alloggio per altri motivi, ad esempio per amministrare i propri beni, e tornano periodicamente nell'alloggio di dimora abituale, anche se assenti alla data del censimento.
4. Sono occasionalmente presenti presso questo alloggio alla data del censimento in visita a parenti o amici, per turismo, brevi periodi di vacanza, corsi brevi di avanzamento o perfezionamento, affari, viaggi di lavoro occasionali, trattamenti medici di breve durata, pellegrinaggi religiosi.

**In die Liste B müssen sich folgende Personen eintragen:**

1. Personen, die aus Studiengründen während des Schul- bzw. Studienjahres oder der Prüfungen in dieser Wohnung leben und dann wieder zum ständigen Wohnort zurückkehren (z.B. auswärtige Studenten): Einzutragen sind sie auch, wenn sie am Tag der Volkszählung nicht anwesend sind.
2. Personen, die für eine Firma, ein Unternehmen, eine Körperschaft, einen Haushalt (z.B. Haushaltsgehilfe) arbeiten und deshalb in dieser und nicht in jener Wohnung leben, wo ihr ständiger Wohnort liegt, aber in regelmäßigen Zeitabständen in diese Wohnung zurückkehren (z.B. Wochenpendler, Saisonarbeiter): Einzutragen sind sie auch, wenn sie am Tag der Volkszählung nicht anwesend sind.
3. Personen, die aus anderen Gründen zeitweilig in dieser Wohnung leben, z.B. um die eigenen Güter zu verwalten, und dann in regelmäßigen Zeitabständen wieder zu ihrem ständigen Wohnort zurückkehren: Einzutragen sind sie auch, wenn sie am Tag der Volkszählung nicht anwesend sind.
4. Personen, die sich am Tag der Volkszählung zufälligerweise in dieser Wohnung befinden, z.B. aus folgenden Gründen: Besuch bei Verwandten oder Bekannten, Urlaub, kurzer Aufenthalt, Teilnahme an kurzen Weiterbildungs- oder Fortbildungskursen, geschäftliche Gründe, gelegentliche Dienstreise, kurze ärztliche Kur, Pilgerschaft.

**Per continuare  
Zur Fortsetzung**

- **Compilare la Sezione I**, contenente le domande sull'abitazione.  
**Abschnitt I ausfüllen**, in welchem die Fragen zur Wohnung enthalten sind.
- **Per ognuna delle persone elencate nella Lista A**, compilare la parte della Sezione II corrispondente, rispettando l'ordine secondo il quale le stesse persone figurano nella Lista.  
**Für jede Person auf der Liste A** ist der entsprechende Teil des Abschnitts II auszufüllen, wobei dieselbe Reihenfolge einzuhalten ist, in der die Personen in der Liste angegeben worden sind.
- **Per ognuna delle persone elencate nella Lista B**, compilare la parte della Sezione III corrispondente, rispettando l'ordine secondo il quale le stesse persone figurano nella Lista.  
**Für jede Person auf der Liste B** ist der entsprechende Teil des Abschnitts III auszufüllen, wobei dieselbe Reihenfolge einzuhalten ist, in der die Personen in der Liste angegeben worden sind.

**ATTENZIONE**

In alcuni casi le persone che compilano questo Foglio di famiglia devono compilarne anche un altro consegnato presso un altro alloggio. Ad es. chi compila la Lista B e la Sezione III perché vive temporaneamente in questo alloggio - studente fuorisede o pendolare settimanale, ecc. - deve compilare anche la Lista A e la Sezione II del Foglio di famiglia consegnato nell'alloggio dove ha la dimora abituale.

**ACHTUNG**

In einigen Fällen müssen die Personen zusätzlich zum vorliegenden Haushaltsbogen auch einen anderen ausfüllen, der ihnen an einer anderen Wohnung zugestellt wird.

Beispiel: Auswärtige Studenten, Wochenpendler u.Ä., die die Liste B und den Abschnitt III ausfüllen, weil sie zeitweilig in dieser Wohnung leben, müssen auch Liste A und Abschnitt II jenes Haushaltsbogens ausfüllen, der ihnen in der Wohnung ihres ständigen Wohnortes überreicht wird.

Il numero verde è a sua disposizione da lunedì a sabato dalle ore 9.00 alle ore 21.00, compresa domenica 21 ottobre 2001. Le chiamate devono essere effettuate da un impianto di rete fissa.

Weiters steht Ihnen von Montag bis Samstag und am Sonntag den 21. Oktober 2001 zwischen 9.00 und 21.00 Uhr die Grüne Nummer zur Verfügung.

Die Anrufe müssen von Festnetzanschlüssen aus getätigt werden.

Numero Verde  
Grüne Nummer

**800-649 122**

**Tutela della riservatezza  
Schutz der Geheimhaltung**

Tutte le risposte fornite sono protette dalla legge sulla tutela della riservatezza. L'Astat può usare i dati raccolti solo a fini statistici, pubblicandoli sotto forma di tabelle e in modo tale che non se ne possa trarre alcun riferimento individuale. Tutte le persone che lavorano al censimento sono tenute al segreto d'ufficio.

Alle Antworten unterliegen dem Gesetz zum Schutz der Geheimhaltung. Das Astat darf die gesammelten Daten nur für statistische Zwecke benutzen und sie tabellarisch darstellen und zwar so, dass keine Rückschlüsse auf Einzelpersonen möglich sind. Alle Personen, die an der Volkszählung mitarbeiten, sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis zu wahren.

**A chi chiedere aiuto  
An wen man sich zur Hilfestellung wenden kann**

**Contattare il rilevatore** - la persona che ha consegnato il questionario - o l'**Ufficio di censimento comunale** se:

**Setzen Sie sich mit dem Zähler in Verbindung**, der Ihnen den Haushaltsbogen überreicht hat, oder mit dem **Gemeindezählungsamt**, wenn:

- **in questo alloggio vi è più di una famiglia** (il rilevatore fornirà i Fogli di famiglia necessari);  
**in dieser Wohnung mehrere Haushalte wohnen** (der Zähler wird Ihnen die notwendigen Haushaltsbögen überreichen);
- **in questo alloggio vi è una famiglia composta da più di due persone** (il rilevatore fornirà il modello necessario);  
**in dieser Wohnung ein Haushalt mit mehr als zwei Personen wohnt** (der Zähler wird Ihnen das notwendige Formblatt überreichen);
- **in questo alloggio vi sono più di due persone che NON hanno dimora abituale** (il rilevatore fornirà i fogli aggiuntivi necessari).  
**in dieser Wohnung mehr als zwei Personen leben, die NICHT ihren ständigen Wohnort darin haben** (der Zähler wird Ihnen die notwendigen Zusatzblätter überreichen).

I chiarimenti sulle singole domande contenute nel Foglio di famiglia vengono forniti nella Guida alla compilazione allegata. Per qualsiasi ulteriore chiarimento, è possibile rivolgersi al rilevatore, che passerà a ritirare il Foglio di famiglia.

Erklärungen zu den einzelnen Fragen im Haushaltsbogen finden Sie in der beiliegenden Ausfüllhilfe. Für jede weitere Frage können Sie sich an den Zähler wenden, der den Haushaltsbogen bei Ihnen abholen wird.

**Leggere le note per la compilazione a pag. 27  
Zuerst die Hinweise zum Ausfüllen auf Seite 27 lesen.**



**1. Proprietà / Eigentum**

**1.1 Indicare se l'abitazione è / Die Wohnung ist**

Di proprietà (totale o parziale), in usufrutto o riscatto di almeno una delle persone che vi dimorano  
Von mindestens einer der Personen, die darin leben, mit (gänzlichem oder teilweise) Eigentumsrecht, mit Fruchtgenuss oder mit Ablöserecht bewohnt ...  1

Preso in affitto da una o più delle persone che vi dimorano  
Von einer oder mehreren Personen, die darin leben, gemietet .....  2

Abitata a titolo gratuito (comodato, ecc.) o a titolo di prestazioni di servizio (portierato, ecc.) da una o più delle persone che vi dimorano  
Kostenlos (Leihe u.Ä.) oder gegen Dienstleistungen (Pförtner u.Ä.) von einer oder mehreren Personen, die darin leben, bewohnt.....  3

**1.2 Indicare se il proprietario dell'abitazione è Der Eigentümer der Wohnung ist**

Persona fisica (o più persone in comproprietà)  
Eine natürliche Person (oder mehrere Miteigentümer).....  1

Impresa o società (assicuratrice, bancaria, immobiliare, di costruzione, commerciale, ecc.)  
Ein Unternehmen oder eine Gesellschaft (Versicherungs-, Bank-, Immobilien-, Bau-, Handelsgesellschaft u.Ä.) .....  2

Cooperativa edilizia di abitazione  
Eine Baugenossenschaft .....  3

Stato, regione, provincia  
Der Staat, die Region oder das Land .....  4

Comune  
Die Gemeinde .....  5

Ente previdenziale (INPS, INPDAP, ecc.)  
Eine Fürsorgekörperschaft (NISF, INPDAP u.Ä.).....  6

Istituto per l'edilizia sociale (IPES) o simile  
Ein Institut für sozialen Wohnbau u.Ä. ....  7

Altro / Sonstiges .....  8

**2. Struttura dell'abitazione / Wohnungsstruktur**

**2.1 Indicare il numero totale delle stanze**

**Gesamtanzahl der Zimmer** numero di stanze  
Anzahl der Zimmer   
(esclusi i bagni, le cucine, i vani accessori e le pertinenze)  
(ausgenommen Badezimmer, Küchen, Nebenräume und Nebenflächen)

*Una stanza è un locale che riceve aria e luce diretta dall'esterno, che ha dimensioni tali da consentire la collocazione di un letto lasciando lo spazio sufficiente per muoversi. Unter Zimmer versteht man einen Raum, der Licht und Luft von außen erhält, Platz für ein Bett sowie den nötigen Spielraum für die freie Bewegung bietet.*

**2.2 Indicare quante sono le stanze ad uso professionale (uffici, studi professionali, laboratori e simili)**

**Anzahl der Zimmer, die für berufliche Zwecke verwendet werden (Büros, Praxen, Labors u.Ä.)**

[tra quelle individuate alla domanda 2.1]  
[von all den bei Frage 2.1 angegebenen Zimmern]

0  1  2  3 se più di 3 specificare il numero  
wenn mehr als 3 Zimmer,  
genaue Zahl angeben

**2.3 Indicare se l'abitazione dispone di / Die Wohnung verfügt über:**

(rispondere a tutte e tre le domande / alle drei Fragen sind zu beantworten)

a) cucina (con caratteristiche di stanza) / Wohnküche  
locale progettato e attrezzato per la preparazione dei pasti che ha le caratteristiche di stanza  
Für die Zubereitung der Speisen bestimmter und dementsprechend ausgestatteter Raum mit den Merkmalen eines Zimmers  0  1  2 o più  2 o. mehr

b) cucinino / Kochnische  
locale progettato e attrezzato per la preparazione dei pasti che non ha le caratteristiche di stanza  
Für die Zubereitung der Speisen bestimmter und dementsprechend ausgestatteter Raum, der nicht die Merkmale eines Zimmers aufweist  
Si/Ja .....  1  
No/Nein .....  2

c) angolo cottura in stanza destinata a più attività  
Kochecke in einem für unterschiedliche Zwecke bestimmten Raum  
spazio progettato e attrezzato per la preparazione dei pasti inserito in un locale con caratteristiche di stanza con varie funzioni (soggiorno, salotto, ecc.)  
Stelle, die für die Zubereitung der Speisen bestimmt und dementsprechend eingerichtet ist und sich in einem Raum befindet, der die Merkmale eines Zimmers aufweist und für verschiedene Zwecke bestimmt ist (Wohnzimmer, Aufenthaltsraum usw.)  
Si/Ja .....  1  
No/Nein .....  2

**2.4 Indicare su quanti livelli si sviluppa l'abitazione Etagen, auf die sich die Wohnung verteilt:**

(escluse soffitte, cantine, garage e simili)  
(ausgenommen Dachböden, Keller, Garagen u.Ä.)

1  2  3  più di 3/mehr als 3

**2.5 Indicare la superficie dell'abitazione / Größe der Wohnung**

Considerare la superficie del pavimento di tutte le stanze dell'abitazione compresi i bagni, le cucine, i vani accessori ed escluse le pertinenze  
Zu berücksichtigen ist die Fläche des Fußbodens aller Zimmer der Wohnung, der Küchen, der Nebenzimmer, aber nicht der Nebenflächen

metri quadrati (interi senza decimali)  
Quadratmeter (ganze Zahlen, ohne Kommastellen)

**3. Acqua potabile e impianti igienico-sanitari  
Trinkwasser und sanitäre Anlagen**

**3.1 Indicare se l'abitazione dispone di / Die Wohnung verfügt über**

(sono possibili più risposte / mehrere Antworten möglich)

Acqua potabile da acquedotto  
Trinkwasser aus Wasserleitung .....  1

Acqua potabile da pozzo  
Trinkwasser aus einem Brunnenschacht.....  2

Acqua potabile da altra fonte di approvvigionamento  
Trinkwasser aus einer anderen Wasserquelle .....  3

Acqua non potabile  
Nicht trinkbares Wasser .....  4

**3.2 Indicare il numero di impianti doccia e vasche da bagno di cui dispone l'abitazione**

**Anzahl der Duschen und Badewannen in der Wohnung**

0  1  2  3 se più di 3 specificare il numero  
wenn mehr als 3, genaue Zahl angeben

**3.3 Indicare il numero di gabinetti di cui dispone l'abitazione**

**Anzahl der Toiletten in der Wohnung**

0  1  2  3 se più di 3 specificare il numero  
wenn mehr als 3, genaue Zahl angeben

**3.4 Indicare se l'abitazione dispone di acqua calda in bagno e/o in cucina**

**Die Küche oder das Badezimmer der Wohnung wird mit Warmwasser versorgt**

Si/Ja.....  1  No/Nein .....  2  → andare al punto 4 / weiter mit Punkt 4

**3.5 Indicare se l'acqua calda è prodotta dallo stesso impianto che è utilizzato per il riscaldamento dell'abitazione**

**Das Warmwasser wird von derselben Anlage erzeugt, die als Heizanlage für die Wohnung verwendet wird**

Si/Ja.....  1  → andare al punto 4 / weiter mit Punkt 4  No/Nein.....  2

**3.6 Indicare il combustibile o l'energia usata per riscaldare l'acqua**

**Art von Brennstoff oder Energie, die das Wasser erwärmt**

(sono possibili più risposte / mehrere Antworten möglich)  
Metano, gas naturale  
Methangas, Erdgas .....  1

Energia elettrica  
Elektrischer Strom .....  2

Energia solare  
Sonnenenergie .....  3

Altro  
Sonstiges.....  4

**4. Impianto di riscaldamento  
Heizanlage**

**4.1 Indicare qual è l'impianto di riscaldamento di cui dispone l'abitazione  
Art von Heizanlage der Wohnung**

(sono possibili più risposte / mehrere Antworten möglich)

Impianto centralizzato ad uso di più abitazioni  
Zentralheizung für mehrere Wohnungen ..... 1

Impianto fisso autonomo ad uso esclusivo dell'abitazione  
Etagenheizung ausschließlich für diese Wohnung ..... 2

Apparecchi singoli fissi (caminetto, stufa, radiatore individuale, ecc.)  
che consentono il riscaldamento di tutta o della maggior parte dell'abitazione  
Einzelne eingebaute Heizgeräte (offener Kamin, Ofen, einzelne  
Heizkörper usw.), welche die ganze oder den Großteil der  
Wohnung beheizen ..... 3

Apparecchi singoli fissi (caminetto, stufa, radiatore individuale, ecc.)  
che consentono il riscaldamento solo di alcune parti dell'abitazione  
Einzelne eingebaute Heizgeräte (offener Kamin, Ofen, einzelne  
Heizkörper usw.), welche nur einige Teile der Wohnung beheizen ..... 4

Non dispone di nessuno degli impianti o apparecchi precedenti  
Keine der oben genannten Heizanlagen und Heizgeräte ..... 5

→ andare al punto 5  
weiter mit Frage 5

**4.2 Indicare qual è il combustibile o l'energia che alimenta l'impianto di  
riscaldamento dell'abitazione  
Art von Brennstoff oder Energie, mit der die Heizanlage der Wohnung  
gespeist wird**

(sono possibili più risposte / mehrere Antworten möglich)

Metano, gas naturale  
Methan, Erdgas ..... 1

Gasolio  
Leichtöl ..... 2

GPL (Gas Petrolio Liquefatto)  
Flüssiggas ..... 3

Legna  
Holz ..... 4

Energia elettrica  
Elektrischer Strom ..... 5

Olio combustibile  
Schweröl ..... 6

Carbone  
Kohle ..... 7

Energia solare  
Sonnenenergie ..... 8

Altro tipo di combustibile o energia  
Andere Art von Brennstoff oder Energie ..... 9

**5. Opere/interventi agli impianti e agli elementi strutturali e non strut-  
turali dell'abitazione  
Arbeiten/Eingriffe an Anlagen und baulichen bzw. nicht-baulichen  
Beschaffungen der Wohnung**

**5.1 Indicare se negli ultimi dieci anni nell'abitazione sono state fatte  
opere o interventi agli impianti (elettrico, idrico, di riscaldamento, ecc.)  
In der Wohnung sind in den letzten zehn Jahren Arbeiten oder Ein-  
griffe an den Anlagen (Elektro-, Wasser-, Heizanlage u.Ä.) durchgeführt  
worden**

Sì/Ja ..... 1  No/Nein ..... 2

**5.2 Indicare se negli ultimi dieci anni nell'abitazione sono state fatte ope-  
re o interventi agli elementi strutturali (solai, travi, muri portanti, ecc.)  
In der Wohnung sind in den letzten zehn Jahren Arbeiten oder Eingrif-  
fe an baulichen Beschaffungen (Decken, Balken, Stützmauern usw.) durch-  
geführt worden**

Sì/Ja ..... 1

No/Nein ..... 2

**5.3 Indicare l'anno  
Das Jahr angeben**

**5.4 Indicare se negli ultimi dieci anni nell'abitazione sono state fatte ope-  
re o interventi agli elementi non strutturali (pavimenti, rivestimenti, infissi,  
tramezzi, intonaci, ecc.)  
In der Wohnung sind in den letzten zehn Jahren Arbeiten oder Eingrif-  
fe an nicht-baulichen Beschaffungen (Fußböden, Verkleidungen, Fenster und  
Türen, Trennwände, Verputz usw.) durchgeführt worden**

Sì/Ja ..... 1

No/Nein ..... 2

**6. Posto auto / Autoabstellplatz**

**6.1 Indicare se si dispone di box privato  
Sie verfügen über eine Privatgarage**

Sì/Ja ..... 1

No/Nein ..... 2

**6.2 Indicare se si dispone di posto auto al chiuso  
(in autorimessa collettiva, garage e simili)  
Sie verfügen über einen überdachten Autoabstellplatz  
(in Gemeinschaftsgaragen, Parkhäusern u.Ä.)**

Sì/Ja ..... 1

No/Nein ..... 2

**6.3 Indicare se si dispone di posto auto all'aperto  
(in piazzole, cortili e simili)  
Sie verfügen über einen Autoabstellplatz im Freien  
(Plätze, Innenhöfe u.Ä.)**

Sì/Ja ..... 1

No/Nein ..... 2

**7. Telefono / Telefon**

**7.1 Indicare se l'abitazione dispone di almeno una linea telefonica fissa  
attiva  
Die Wohnung verfügt über wenigstens einen aktivierten telefonischen  
Festnetzanschluss**

Sì/Ja ..... 1

No/Nein ..... 2

1. Notizie anagrafiche / Meldeamtliche Angaben

1.1 Relazione di parentela o di convivenza  
 Verwandtschaftsgrad oder Zugehörigkeitsverhältnis

Intestatario del Foglio di famiglia ..... 01  X  
 Bezugsperson des Haushaltsbogens

1.2 Sesso / Geschlecht

Maschio/Männlich ..... 1   
 Femmina/Weiblich ..... 2

1.3 Data di nascita / Geburtsdatum

/   /      
 giorno/Tag      mese/Monat      anno/Jahr

1.4 Luogo di nascita / Geburtsort

In questo comune  
 In dieser Gemeinde ..... 1

In un altro comune italiano  
 In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2  ↓ specificare il comune  
 Gemeinde angeben

→ specificare la sigla della provincia  
 Provinz-Kürzel angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

All'estero/Im Ausland ..... 3  ↓ specificare lo stato estero  
 ausländischen Staat angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

2. Cittadinanza / Staatsbürgerschaft

2.1 Indicare la cittadinanza / Staatsbürgerschaft

[Chi ha un'altra cittadinanza, oltre a quella italiana, deve barrare solo la casella 1 "Italiana"]  
 [Wer zusätzlich zur italienischen Staatsbürgerschaft auch eine andere besitzt, muss nur das Kästchen 1 „Italienische“ ankreuzen]

Italiana/Italienische ..... 1  →

2.2 Indicare se la persona ha cittadinanza italiana

Wie ist die Person in den Genuss der italienischen Staatsbürgerschaft gekommen?

Dalla nascita/Durch Geburt ..... 1  → andare al punto 3  
 weiter mit Punkt 3

Acquisita (ad es. per matrimonio, naturalizzazione)  
 Erlangt (z.B. durch Eheschließung, Einbürgerung).... 2  ↓ specificare lo stato estero  
 di cittadinanza precedente  
 e andare al punto 3  
 den ausländischen Staat  
 der früheren Staatsbürger-  
 schaft angeben und weiter  
 mit Punkt 3

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

**Per i cittadini stranieri e gli apolidi, se nati all'estero**  
**Für die ausländischen Bürger und die staatenlosen Bürger, sofern sie im Ausland geboren sind**

Straniera/Ausländische ..... 2  ↓

specificare lo stato estero di cittadinanza  
 den ausländischen Staat angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

Apolide (nessuna cittadinanza)  
 Staatenlos (keine Staatsbürgerschaft) ..... 3

se nati all'estero andare  
 alle dom. 2.3, 2.4 e conti-  
 nuare dal punto 3  
 falls im Ausland geboren,  
 weiter mit Frage 2.3, 2.4  
 und ab Punkt 3 antworten  
 →

se nati in Italia  
 andare al punto 3  
 falls in Italien geboren,  
 weiter mit Punkt 3  
 ↓

2.3 Indicare l'anno di trasferimento in Italia  
 Jahr, in welchem die Person nach  
 Italien gezogen ist

2.4 Indicare il motivo principale del trasferimento in Italia  
 Hauptgrund für die Wohnsitzverlegung nach  
 Italien

Lavoro/Arbeit ..... 1   
 Studio/Studium ..... 2   
 Presenza di familiari  
 Anwesenheit von Familienangehörigen..... 3   
 Altro/Sonstiges..... 4

Per tutti / Für alle

3. Stato civile e matrimonio / Familienstand und Eheschließung

3.1 Stato civile / Familienstand

- Celibe/nubile  
Ledig ..... 1  → andare al punto 4  
weiter mit Frage 4
- Coniugato/a  
Verheiratet ..... 2
- Separato/a di fatto  
De-facto getrennt ..... 3
- Separato/a legalmente  
Gerichtlich getrennt ..... 4
- Divorziato/a  
Geschieden ..... 5
- Vedovo/a  
Verwitwet ..... 6

3.2 Mese e anno del matrimonio

**Monat und Jahr, in welchem die Ehe geschlossen wurde**  
 [Nel caso sia stato contratto più di un matrimonio, indicare il mese e l'anno dell'ultimo]  
 [Bei mehreren Eheschließungen ist der Monat und das Jahr der letzten Ehe anzugeben]

/

mese/Monat      anno/Jahr

3.3 Stato civile prima dell'ultimo matrimonio  
 Familienstand vor der letzten Eheschließung

- Celibe/nubile  
Ledig ..... 1
- Divorziato/a  
Geschieden ..... 2
- Vedovo/a  
Verwitwet ..... 3

4. Presenza e dimora / Anwesenheit und ständiger Wohnort

4.1 Indicare se alla data del censimento (21 ottobre 2001) la persona si trova

**Am Tag der Zählung (21. Oktober 2001) befand sich die Person**

- In questo alloggio/In dieser Wohnung..... 1
- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
(ad es. casa di parenti o amici, caserma, ospedale)  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung bzw.  
in einer anderen Gemeinschaft (z.B. bei Verwandten oder  
Freunden, in einer Kaserne, im Krankenhaus)..... 2
- In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens..... 3
- All'estero/Im Ausland..... 4

4.2 Indicare se nel corso degli ultimi 12 mesi (21 ottobre 2000 - 21 ottobre 2001) la persona ha vissuto in uno o più alloggi o convivenze (ad es. casa di parenti o amici, caserma, ospedale) diversi da questo alloggio

**Die Person wohnte in den letzten zwölf Monaten (21. Oktober 2000 - 21. Oktober 2001) zeitweise nicht in dieser Wohnung, sondern in einer oder mehreren anderen Wohnungen bzw. Gemeinschaften (z.B. bei Verwandten oder Freunden, in einer Kaserne, im Krankenhaus)**

- Sì/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2  → andare al punto 4.7  
weiter mit Frage 4.7

Se Sì / Wenn Ja

4.3 Indicare per quanti giorni complessivamente (anche se non consecutivi)

**Anzahl der Tage (auch wenn nicht aufeinander folgend), die von der Person in anderen Wohnungen/Gemeinschaften verbracht wurden**

- Fino a 90 giorni/Bis zu 90 Tagen ..... 1  → andare al punto 4.7  
weiter mit Frage 4.7
- Da 91 a 180 giorni/Zwischen 91 und 180 Tagen ..... 2
- Da 181 a 270 giorni/Zwischen 181 und 270 Tagen ..... 3
- Da 271 a 365 giorni/Zwischen 271 und 365 Tagen ..... 4

4.4 Indicare se attualmente la persona continua a vivere, anche se per periodi limitati, in uno o più alloggi o convivenze, diversi da questo alloggio

**Die Person lebt immer noch - auch wenn nur für begrenzte Zeit - in einer oder in mehreren anderen Wohnungen bzw. Gemeinschaften als diese**

- Sì/Ja..... 1
- No/Nein..... 2

4.5 Indicare dove è situato l'alloggio o convivenza diverso da questo alloggio

**Ort, an dem sich die andere Wohnung oder Gemeinschaft befindet**  
 [Nel caso di più alloggi o convivenze fare riferimento all'alloggio o convivenza dove ha vissuto più a lungo]  
 [Bei mehreren Wohnungen oder Gemeinschaften ist jene heranzuziehen, in der die Person am längsten gelebt hat]

- In questo comune/In dieser Gemeinde ..... 1
- In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2
- All'estero/Im Ausland..... 3

4.6 Indicare il motivo principale dell'utilizzo dell'alloggio o convivenza diverso da questo alloggio

**Hauptgrund für die Nutznießung der anderen Wohnung oder Gemeinschaft**  
 [Nel caso di più alloggi o convivenze fare riferimento all'alloggio o convivenza dove ha vissuto più a lungo]  
 [Bei mehreren Wohnungen oder Gemeinschaften ist jene heranzuziehen, in der die Person am längsten gelebt hat]

- Lavoro/Arbeit ..... 1
- Studio/Studium ..... 2
- Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen..... 3
- Vacanza/Urlaub..... 4
- Precedente dimora abituale (trasferimento di residenza)  
Vorheriger ständiger Wohnort (Wohnsitzverlegung)..... 5
- Altro/Sonstiges..... 6

Per chi ha 1 anno o più  
 Für Personen, die ein Jahr alt oder älter sind

4.7 Indicare se un anno fa (21 ottobre 2000) la persona aveva dimora abituale

**Vor einem Jahr (21. Oktober 2000) hatte die Person ihren ständigen Wohnort**

- In questo alloggio  
In dieser Wohnung ..... 1
- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung  
oder Gemeinschaft ..... 2
- In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 3  ↓ specificare il comune  
Gemeinde angeben

→ specificare la sigla della provincia  
Provinz-Kürzel angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

All'estero/Im Ausland ..... 3  ↓ specificare lo stato estero  
ausländischen Staat angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

Persona 1 della Lista A / Person 1 der Liste A



5. Titolo di studio e formazione / Bildungsgrad und Ausbildung

**Per chi ha meno di 6 anni  
Für Personen, die jünger sind als sechs Jahre**

5.1 Indicare se il/la bambino/a frequenta  
Das Kind besucht

- Asilo nido  
Einen Kinderhort ..... 1
  - Scuola materna  
Einen Kindergarten ..... 2
  - Né l'asilo nido né la scuola materna  
Weder einen Kinderhort noch einen Kindergarten ..... 3
- andare al punto 8  
weiter mit Frage 8
- il questionario termina qui  
hier endet der Fragebogen für diese Person

**Per chi ha barrato le caselle tra la 09 e la 16 alla domanda 5.2  
Wer bei Frage 5.2 eines der Kästchen zwischen 09 und 16 angekreuzt hat**

5.4 Specificare il titolo di studio conseguito / Erlangter Bildungsgrad

(ad es. diploma di qualifica professionale agraria, diploma di maturità professionale per l'industria e l'artigianato, diploma di maturità tecnica industriale, diploma di accademia di belle arti, diploma di fisioterapista, laurea in matematica)  
(z.B. Diplom der Landwirtschaftlichen Oberschule, Diplom der Lehranstalt für Industrie und Handwerk, Diplom der Gewerbeoberschule, Diplom der Kunstakademie, Diplom der Physiotherapeutenschule, Doktorat in Mathematik)

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Per chi ha 6 anni o più  
Für Personen, die sechs Jahre alt oder älter sind**

5.2 Indicare il titolo di studio più elevato conseguito tra quelli elencati  
Höchster erlangter Bildungsgrad

- Nessun titolo di studio e non sa leggere o scrivere  
Kein Schulabschluss, kann weder lesen noch schreiben ..... 01
- Nessun titolo di studio, ma sa leggere e scrivere  
Kein Schulabschluss, kann aber lesen und schreiben ..... 02
- Licenza di scuola elementare  
Grundschulabschluss ..... 03
- Licenza di scuola media inferiore o di avviamento professionale  
Mittelschulabschluss oder Abschluss der Berufsvorbereitungsschule ..... 04
- Diploma di scuola secondaria superiore conseguito presso:  
Oberschulabschluss erlangt im:
  - Liceo classico/Humanistischen Gymnasium ..... 05
  - Liceo scientifico/Realgymnasium ..... 06
  - Liceo linguistico/Sprachenlyzeum ..... 07
  - Liceo artistico (corso di 4-5 anni)  
Kunstlyzeum (4- bis 5-jährig) ..... 08
- Istituto professionale  
Fachlehranstalt ..... 09
- Scuola magistrale  
Kindergärtnerinnenschule ..... 10
- Istituto d'arte  
Kunstlehranstalt ..... 11
- Istituto tecnico (corso di 5 anni)  
Technische Oberschule (5-jährig) ..... 12
- Istituto magistrale (corso di 4-5 anni)  
Lehrerbildungsanstalt (4- bis 5-jährig) ..... 13
- Diploma non universitario post maturità  
Diplom einer nach der Matura weiterführenden Ausbildung ... 14
- Diploma universitario (Scuola diretta a fini speciali o parauniversitaria, Laurea breve)  
Universitätsdiplom (Schule für spezielle Ausbildungsrichtungen oder parauniversitärer Studiengang, Kurzstudium) ..... 15
- Laurea  
Doktorat ..... 16

5.3 Specificare la durata del corso di studi  
Dauer der Schulrichtung angeben

- 2-3 anni/Jahre ..... 1
- 4-5 anni/Jahre ..... 2

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

5.5 (Solo per i laureati) Indicare se si è in possesso di specializzazione post laurea e/o di dottorato di ricerca  
(Nur für Akademiker) Die Person ist im Besitz einer post-universitären Ausbildung oder eines Forschungsdoctorats

- Si/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2

5.6 Indicare se il titolo di studio più elevato è stato conseguito all'estero  
Der höchste Bildungsgrad wurde im Ausland erworben

- Si/Ja ..... 1

5.7 Indicare quanti anni sono necessari, dall'ingresso nel sistema scolastico, per conseguire il titolo nello stato estero  
Anzahl der Jahre, die vom Eintritt in das Schulsystem bis zur Erlangung des ausländischen Bildungsgrades notwendig sind

- No/Nein ..... 2

5.8 Indicare se la persona è iscritta alla scuola elementare, alla scuola media inferiore, alla scuola secondaria superiore o all'università (o ad un corso non universitario post maturità)  
Die Person ist an einer Grund-, Mittel- oder Oberschule bzw. Universität eingeschrieben (oder an einem nicht-universitären Kurs nach der Matura)

- Si/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2

5.9 Indicare se la persona frequenta un corso di formazione/aggiornamento professionale  
Die Person besucht einen beruflichen Aus- bzw. Weiterbildungskurs

- Si/Ja ..... 1

5.10 Specificare il tipo di corso frequentato  
Art des besuchten Kurses  
(sono possibili più risposte/mehrere Antworten möglich)

- Un corso di formazione/aggiornamento professionale organizzato e/o finanziato dall'impresa/ente/ amministrazione in cui si lavora  
Beruflicher Ausbildungs- bzw. Weiterbildungskurs, der vom Arbeitgeber (Unternehmen, Körperschaft, Verwaltung) organisiert oder finanziert wird ..... 1
- Un corso di formazione professionale regionale, provinciale, ecc.  
Beruflicher Ausbildungskurs auf Regional- oder Landesebene usw. .... 2
- Un corso di formazione professionale privato  
Privater beruflicher Ausbildungskurs ..... 3

- No/Nein ..... 2

Persona 1 della Lista A / Person 1 der Liste A

- Chi ha 15 anni o più risponde dal punto 6 / Wer 15 Jahre alt oder älter ist, antwortet ab Punkt 6
- Chi ha meno di 15 anni risponde dal punto 8 / Wer jünger als 15 Jahre ist, antwortet ab Punkt 8

**6. Condizione professionale o non professionale / Erwerbsstellung und Nicht-Erwerbsstellung**

**6.1 Indicare se, nella settimana precedente la data del censimento (dal 14 al 20 ottobre 2001), la persona era In der Woche vor dem Tag der Volkszählung (d.h. vom 14. bis zum 20. Oktober 2001) war die Person**

- Occupata/Erwerbstätig ..... 01  → andare al punto 7 weiter mit Punkt 7
- In cerca di prima occupazione Auf der Suche nach der ersten Beschäftigung..... 02
- Disoccupata (in cerca di nuova occupazione) Arbeitslos (auf der Suche nach einer neuen Beschäftigung) ..... 03
- In attesa di iniziare un lavoro che ha già trovato Im Begriff, eine bereits gefundene Erwerbstätigkeit zu beginnen ..... 04
- Studente/Student/in ..... 05
- Casalanga/Im Haushalt tätig ..... 06
- Ritirata dal lavoro/Im Ruhestand ..... 07
- In servizio di leva o in servizio civile sostitutivo Im Wehr- oder Zivildienst ..... 08  } andare al punto 8 weiter mit Punkt 8
- Inabile al lavoro/Arbeitsunfähig ..... 09  }
- In altra condizione/In einer anderen Stellung ..... 10

**6.2 Indicare se, nella settimana dal 14 al 20 ottobre, la persona ha effettuato una o più ore di lavoro retribuito, o come coadiuvante familiare Die Person hat in der Woche vom 14. bis 20. Oktober 2001 eine oder mehrere bezahlte Arbeitsstunden geleistet oder als mithelfendes Familienmitglied gearbeitet**

- Sì/Ja ..... 1  → andare al punto 7 weiter mit Punkt 7
- No/Nein ..... 2

**Se No / Wenn Nein**

**6.3 Indicare se, nelle ultime 4 settimane, la persona ha cercato attivamente un lavoro alle dipendenze o ha predisposto i mezzi per avviare un'attività in proprio Die Person hat in den letzten 4 Wochen aktiv nach einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit gesucht oder die Mittel für den Anfang einer selbstständigen Tätigkeit bereitgestellt**

Sì/Ja..... 1   
No/Nein..... 2

**6.4 Indicare se, nel caso in cui si presentasse l'opportunità, la persona sarebbe disponibile ad iniziare un lavoro entro 2 settimane Die Person wäre bereit, innerhalb von zwei Wochen eine Arbeit aufzunehmen, sollte sich die Gelegenheit bieten**

- Sì/Ja..... 1
- No/Nein..... 2

**6.5 Indicare se la persona ha svolto un'attività lavorativa retribuita, o come coadiuvante familiare, nel corso della sua vita Hat die Person jemals in ihrem Leben eine bezahlte Erwerbstätigkeit ausgeübt oder als mithelfendes Familienmitglied gearbeitet?**

- Sì/Ja..... 1  →
- No/Nein..... 2  →

**6.6 Indicare l'anno in cui è terminata l'attività lavorativa, in welchem die Erwerbstätigkeit aufgegeben wurde**

→ andare al punto 8 weiter mit Punkt 8

**7. Attività lavorativa / Erwerbstätigkeit**

Per rispondere alle domande da 7.1 a 7.12 fare riferimento all'attività lavorativa principale (quella a cui si è dedicato il maggior numero di ore di lavoro)  
Die Antwort auf die Fragen von 7.1 bis 7.12 beziehen sich auf die Haupttätigkeit (d.h. auf jene, für welche man die meisten Arbeitsstunden geleistet hat)

**7.1 Indicare il numero di ore lavorate nella settimana dal 14 al 20 ottobre / Anzahl der in der Woche vom 14. bis 20. Oktober geleisteten Arbeitsstunden**

- Nessuna Keine Stunden ..... 1  →
- Una o più ore Eine oder mehrere Stunden ..... 2  →

**7.2 Specificare il motivo / Grund**

- Ferie Urlaub ..... 1
- Malattia Krankenstand ..... 2
- Maternità Mutterschaft ..... 3
- Aspettativa Wartestand ..... 4
- Cassa Integrazione Guadagni Lohnausgleichskasse ..... 5
- Mancanza di commesse Mangelnde Aufträge ..... 6
- Altro Sonstiges ..... 7

**7.3 Indicare il numero/Anzahl der geleisteten Arbeitsstunden ore lavorate/Arbeitsstunden**

**7.4 Indicare se la persona ha un'attività lavorativa / Die Person hat eine**

- A tempo pieno/Vollzeitbeschäftigung ..... 1
- A tempo parziale (part time)/Teilzeitbeschäftigung (Part-Time) ..... 2

**7.5 Indicare se la persona lavora come / Die Person ist**

- Dipendente o in altra posizione subordinata Lohnabhängig oder in einer anderen unselbstständigen Stellung ..... 1  → andare a dom. 7.7 weiter mit Frage 7.7
- Imprenditore/Unternehmer ..... 2  } andare a dom. 7.9 weiter mit Frage 7.9
- Libero professionista/Freiberufler ..... 3  }
- Lavoratore in proprio Selbstständiger Arbeiter ..... 4  }
- Socio di cooperativa di produzione di beni e/o prestazione di servizi Mitglied einer Produktions- oder Dienstleistungsgenossenschaft ..... 5  }
- Coadiuvante familiare Mithelfendes Familienmitglied ..... 6  }

**7.6 Indicare se ha dipendenti retribuiti Die Person beschäftigt entlohnte Angestellte oder Arbeiter**

- Sì/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2

**7.7 Indicare se la persona ha un rapporto di lavoro Das Arbeitsverhältnis der Person ist**

- A tempo indeterminato/Unbefristet ..... 1  → andare a dom. 7.9 weiter mit Frage 7.9
- A tempo determinato/Befristet ..... 2

**7.8 Indicare di che tipo è il rapporto di lavoro Art des Arbeitsvertrages, über den die Person verfügt**

- Contratto di Formazione e Lavoro /Arbeits- und Ausbildungsvertrag ..... 1
- Contratto di Apprendistato/Lehrvertrag ..... 2
- Lavoro interinale/Leiharbeit ..... 3
- Altro/Sonstiges ..... 4



... (segue domanda 7.11)  
... (Fortsetzung der Frage 7.11)

- Cokeria, raffineria, industria chimica e farmaceutica, industria della gomma e della plastica  
Koksherstellung, Erdölraffinerien, chemische und pharmazeutische Industrie, Herstellung von Gummi und Kunststoffen ..... 07
- Lavorazione di minerali non metalliferi (cemento, vetro, ceramica)  
Nichtmetall-Erzverarbeitung (Beton, Glas, Keramik) ..... 08
- Siderurgia, industria metalmeccanica, elettronica e fabbricazione di mezzi di trasporto  
Eisenindustrie, Metall- und Maschinenbauindustrie, Elektroindustrie, Herstellung von Transportmitteln ..... 09
- Fabbricazione di mobili e altre industrie manifatturiere compreso il recupero e la preparazione per il riciclaggio  
Herstellung von Möbeln und andere verarbeitende Industrien, einschließlich Sammeln und Verarbeiten für die Wiederverwertung ..... 10
- Produzione e distribuzione di energia elettrica, acqua e gas  
Produktion und Verteilung von elektrischer Energie, Wasser und Gas ..... 11

**Costruzioni e installazioni di impianti  
Bauwesen und Installation von Anlagen**

- Costruzioni edili, opere pubbliche e installazioni dei servizi nei fabbricati  
Bauten, öffentliche Bauten und Einrichtung der Dienste in den Gebäuden ..... 12

**Commercio, riparazioni, pubblici esercizi, trasporti e comunicazioni  
Handel, Reparatur, Gastgewerbe, Transport und Nachrichtenübermittlung**

- Commercio, manutenzione e riparazione di autoveicoli e motocicli, vendita al dettaglio di carburante per autotrazione  
Handel, Instandhaltung und Reparatur von Kraftfahrzeugen und Motorrädern, Einzelverkauf von Treibstoff ..... 13
- Commercio all'ingrosso e intermediari del commercio, esclusi autoveicoli e motocicli  
Großhandel und Zwischenhandel, ausgenommen Kraftfahrzeuge und Motorräder ..... 14
- Commercio, al dettaglio escluso quello di autoveicoli e di motocicli, riparazione di beni personali e per la casa  
Einzelhandel, ausgenommen jener mit Kraftfahrzeugen und Motorrädern, Reparatur von Privat- und Gebrauchsgegenständen ..... 15
- Alberghi, campeggi, bar, ristoranti, ecc.  
Hotels, Campingplätze, Bars, Restaurants usw. .... 16
- Trasporti (pubblici e privati), magazzinaggio, poste e telecomunicazioni (Öffentliche und private) Transporte, Lagerung, Post und Fernmeldewesen .... 17

**Credito, assicurazioni e altri servizi alla produzione e/o al consumo  
Kredit, Versicherungen und andere Dienste für Produktion oder Verbrauch**

- Credito, assicurazioni, intermediazione monetaria e finanziaria  
Kreditwesen, Versicherungen, Geld- und Finanzvermittlung ..... 18

(continua alla colonna seguente) ...  
(Fortsetzung in der folgenden Spalte) ...

... (segue domanda 7.11)  
... (Fortsetzung der Frage 7.11)

- Informatica e attività connesse, ricerca e sviluppo  
Informatik und diesbezügliche Tätigkeiten, Forschung und Entwicklung ..... 19

- Attività professionali e di consulenza, immobiliari e di noleggio (studi legali, di progettazione, di mercato, contabilità, vigilanza, pulizia)  
Berufs- und Berater-tätigkeiten, Immobiliengeschäfte und Verleih (Anwaltskanzlei, Ingenieurbüro, Marktforschung, Buchhaltung, Aufsicht, Reinigung) ..... 20

**Servizi sociali e alle persone  
Sozialdienste und personenrelevante Dienste**

- Pubblica Amministrazione centrale e locale (ad es. Ministeri, ANAS, Amministrazioni regionali, provinciali, comunali), Difesa, attività giudiziarie, sicurezza nazionale, assicurazione sociale obbligatoria  
Öffentliche Zentral- und Lokalverwaltung (z.B. Ministerien, ANAS, Regionalverwaltungen, Landesverwaltungen, Gemeindeverwaltungen), Verteidigung, gerichtliche Tätigkeiten, nationale Sicherheit, obligatorische Sozialversicherung ..... 21

- Istruzione e formazione pubblica e privata (compresi scuole, università, collegi e accademie militari)  
Öffentliche und private Bildung und Weiterbildung (einschließlich Schulen, Universitäten, Heime und Militärakademien) ..... 22

- Sanità e assistenza sociale pubblica e privata (ospedali civili e militari, studi medici, ambulatori, case di riposo)  
Öffentliche und private Gesundheits- und Sozialdienste (Krankenhäuser für Bürger und Militär, Arztpraxen, Ambulatorien, Altersheime) ..... 23

- Organizzazioni associative, politiche e sindacali (Confindustria, Camere di Commercio)  
Vereinigungen, politische und gewerkschaftliche Organisationen (Industriellenverband, Handelskammer) ..... 24

- Attività ricreative, culturali e sportive (cinema, musei)  
Freizeit-, Kultur- und Sport-tätigkeiten (Kinos, Museen) ..... 25

- Altre attività di servizi (tintorie, istituti di bellezza, servizi di posteggiatori, smaltimento di rifiuti solidi)  
Andere Dienstleistungen (chemische Reinigung, Schönheitspflege, Parkplatzzuweisung, Müllentsorgung) ..... 26

- Servizi domestici presso famiglie e convivenze (a tale settore di attività devono far riferimento ad es. collaboratori domestici, baby-sitter, autisti, custodi, giardinieri)  
Haushaltsdienste bei Familien und Wohngemeinschaften (dieser Tätigkeitsbereich trifft z.B. auf Haushaltsgehilfen, Babysitter, Chauffeure, Wächter, Gärtner zu) ..... 27

**Organismi internazionali o di altri Paesi  
Internationale oder ausländische Strukturen**

- Organizzazioni ed organismi extraterritoriali (ONU, FAO, ambasciate in Italia)  
Außerstaatliche Organisationen und Strukturen (UNO, FAO, Botschaften in Italien) ..... 28

7.12 Indicare, con il massimo dettaglio possibile, l'attività esercitata in modo esclusivo o principale dallo stabilimento, ufficio, ente, azienda agricola, negozio, studio professionale, ecc. da cui la persona dipende o di cui è titolare

(ad es. riparazione di autoveicoli, coltivazione di cereali, allevamento di bovini)

Möglichst genau die Tätigkeit angeben, die das Unternehmen, die Körperschaft, der landwirtschaftliche Betrieb, das Geschäft, die Freiberuflerpraxis usw. ausschließlich oder vorwiegend ausübt, in dem/der die Person als Lohnabhängige arbeitet oder von dem/der sie Inhaberin ist

(z.B. Reparatur von Kraftfahrzeugen, Getreideanbau, Rinderzucht)




1. Notizie anagrafiche / Meldeamtliche Angaben

1.1 Relazione di parentela o di convivenza

- Verwandtschaftsgrad oder Zugehörigkeitsverhältnis**
- Coniuge dell'intestataro/Ehemann/Ehefrau der Bezugsperson ..... 02
  - Convivente dell'intestataro/Lebensgefährte bzw. -gefährtin der Bezugsperson ..... 03
  - Figlio/a dell'intestataro e del coniuge/convivente  
Sohn/Tochter der Bezugsperson und des/der Lebensgefährten/-gefährtin ..... 04
  - Figlio/a del solo intestataro/Sohn/Tochter nur der Bezugsperson ..... 05
  - Figlio/a del solo coniuge/convivente  
Sohn/Tochter nur des/der Ehemannes/Ehefrau bzw. Lebensgefährten/-gefährtin ..... 06
  - Genitore (o coniuge del genitore) dell'intestataro  
Elternteil (oder Ehemann/Ehefrau des Elternteils) der Bezugsperson ..... 07
  - Suocero/a dell'intestataro/Schwiegervater/-mutter der Bezugsperson ..... 08
  - Fratello/sorella dell'intestataro/Bruder/Schwester der Bezugsperson ..... 09
  - Fratello/sorella del coniuge/convivente  
Bruder/Schwester des/der Ehemannes/Ehefrau bzw. Lebensgefährten/-gefährtin ..... 10
  - Coniuge del fratello/sorella dell'intestataro o del fratello/sorella  
del coniuge/convivente  
Ehemann/Ehefrau des/der Bruders/Schwester der Bezugsperson oder des  
Bruders bzw. der Schwester des/der Ehemannes/Ehefrau bzw.  
Lebensgefährten/Lebensgefährtin ..... 11
  - Genero/nuora (coniuge/convivente del figlio/a) dell'intestataro e/o  
del coniuge/convivente  
Schwiegersohn/-tochter (Ehemann/Ehefrau oder Lebensgefährte/-ge-  
fährtin des Sohnes o della Tochter) der Bezugsperson o des/der Ehe-  
mannes/Ehefrau bzw. Lebensgefährten/-gefährtin ..... 12
  - Nipote (figlio/a di un figlio/a) dell'intestataro e/o del coniuge/convivente  
Enkel/Enkelin der Bezugsperson o des/der Ehemannes/Ehefrau bzw.  
Lebensgefährten/-gefährtin ..... 13
  - Nipote (figlio/a di un fratello/sorella) dell'intestataro e/o del coniuge/convivente  
Neffe/Nichte der Bezugsperson o des/der Ehemannes/Ehefrau bzw.  
Lebensgefährten/-gefährtin ..... 14
  - Altro parente dell'intestataro e/o del coniuge/convivente  
Sonstige/r Verwandte/r der Bezugsperson o des/der Ehemannes/Ehefrau  
bzw. Lebensgefährten/-gefährtin ..... 15
  - Altra persona convivente senza legami di parentela  
Sonstige zusammenlebende, aber nicht verwandte Person ..... 16

1.2 Sesso / Geschlecht

- Maschio/Männlich ..... 1
- Femmina/Weiblich ..... 2

1.3 Data di nascita / Geburtsdatum

/   /

giorno/Tag    mese/Monat    anno/Jahr

1.4 Luogo di nascita / Geburtsort

In questo comune  
In dieser Gemeinde ..... 1

In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2  ↓ specificare il comune  
Gemeinde angeben

→ specificare la sigla della provincia  
Provinz-Kürzel angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

- All'estero/Im Ausland ..... 3  ↓ specificare lo stato estero  
ausländischen Staat angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

2. Cittadinanza / Staatsbürgerschaft

2.1 Indicare la cittadinanza / Staatsbürgerschaft

[Chi ha un'altra cittadinanza, oltre a quella italiana, deve barrare solo la casella 1 "Italiana"]  
 [Wer zusätzlich zur italienischen Staatsbürgerschaft auch eine andere besitzt, muss nur das Kästchen 1 „Italienische“ ankreuzen]

- Italiana/Italienische ..... 1  →

2.2 Indicare se la persona ha cittadinanza italiana

**Wie ist die Person in den Genuss der italienischen Staatsbürgerschaft gekommen?**

- Dalla nascita/Durch Geburt ..... 1  → andare al punto 3  
weiter mit Punkt 3
- Acquisita (ad es. per matrimonio, naturalizzazione)  
Erlangt (z.B. durch Eheschließung, Einbürgerung).... 2  ↓ specificare lo stato estero  
di cittadinanza precedente  
e andare al punto 3  
den ausländischen Staat  
der früheren Staatsbürger-  
schaft angeben und weiter  
mit Punkt 3

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

**Per i cittadini stranieri e gli apolidi, se nati all'estero  
 Für die ausländischen Bürger und die staatenlosen  
 Bürger, sofern sie im Ausland geboren sind**

- Straniera/Ausländische ..... 2  ↓

specificare lo stato estero di cittadinanza  
den ausländischen Staat angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

- Apolide (nessuna cittadinanza)  
Staatenlos (keine Staatsbürgerschaft) ..... 3

se nati all'estero andare  
alle dom. 2.3, 2.4 e conti-  
nuare dal punto 3  
falls im Ausland geboren,  
weiter mit Frage 2.3, 2.4  
und ab Punkt 3 antworten

se nati in Italia  
andare al punto 3  
falls in Italien geboren,  
weiter mit Punkt 3

2.3 Indicare l'anno di trasferimento in Italia  
 Jahr, in welchem die Person nach  
 Italien gezogen ist

2.4 Indicare il motivo principale del trasferimento in Italia  
 Hauptgrund für die Wohnsitzverlegung nach  
 Italien

- Lavoro/Arbeit ..... 1
- Studio/Studium ..... 2
- Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen..... 3
- Altro/Sonstiges..... 4

Per tutti / Für alle

### 3. Stato civile e matrimonio / Familienstand und Eheschließung

#### 3.1 Stato civile / Familienstand

- Celibe/nubile  
Ledig ..... 1  → andare al punto 4  
weiter mit Frage 4
- Coniugato/a  
Verheiratet ..... 2
- Separato/a di fatto  
De-facto getrennt ..... 3
- Separato/a legalmente  
Gerichtlich getrennt ..... 4
- Divorziato/a  
Geschieden ..... 5
- Vedovo/a  
Verwitwet ..... 6

#### 3.2 Mese e anno del matrimonio

##### Monat und Jahr, in welchem die Ehe geschlossen wurde

[Nel caso sia stato contratto più di un matrimonio, indicare il mese e l'anno dell'ultimo]  
[Bei mehreren Eheschließungen ist der Monat und das Jahr der letzten Ehe anzugeben]

/

mese/Monat            anno/Jahr

#### 3.3 Stato civile prima dell'ultimo matrimonio Familienstand vor der letzten Eheschließung

- Celibe/nubile  
Ledig ..... 1
- Divorziato/a  
Geschieden ..... 2
- Vedovo/a  
Verwitwet ..... 3

### 4. Presenza e dimora / Anwesenheit und ständiger Wohnort

#### 4.1 Indicare se alla data del censimento (21 ottobre 2001) la persona si trova

##### Am Tag der Zählung (21. Oktober 2001) befand sich die Person

- In questo alloggio/In dieser Wohnung..... 1
- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
(ad es. casa di parenti o amici, caserma, ospedale)  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung bzw.  
in einer anderen Gemeinschaft (z.B. bei Verwandten oder  
Freunden, in einer Kaserne, im Krankenhaus)..... 2
- In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens..... 3
- All'estero/Im Ausland..... 4

#### 4.2 Indicare se nel corso degli ultimi 12 mesi (21 ottobre 2000 - 21 ottobre 2001) la persona ha vissuto in uno o più alloggi o convivenze (ad es. casa di parenti o amici, caserma, ospedale) diversi da questo alloggio

Die Person wohnte in den letzten zwölf Monaten (21. Oktober 2000 - 21. Oktober 2001) zeitweise nicht in dieser Wohnung, sondern in einer oder mehreren anderen Wohnungen bzw. Gemeinschaften (z.B. bei Verwandten oder Freunden, in einer Kaserne, im Krankenhaus)

- Sì/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2  → andare al punto 4.7  
weiter mit Frage 4.7

##### Se Sì / Wenn Ja

#### 4.3 Indicare per quanti giorni complessivamente (anche se non consecutivi)

Anzahl der Tage (auch wenn nicht aufeinander folgend), die von der Person in anderen Wohnungen/Gemeinschaften verbracht wurden

- Fino a 90 giorni/Bis zu 90 Tagen ..... 1  → andare al punto 4.7  
weiter mit Frage 4.7
- Da 91 a 180 giorni/Zwischen 91 und 180 Tagen ..... 2
- Da 181 a 270 giorni/Zwischen 181 und 270 Tagen ..... 3
- Da 271 a 365 giorni/Zwischen 271 und 365 Tagen ..... 4

#### 4.4 Indicare se attualmente la persona continua a vivere, anche se per periodi limitati, in uno o più alloggi o convivenze, diversi da questo alloggio

Die Person lebt immer noch - auch wenn nur für begrenzte Zeit - in einer oder in mehreren anderen Wohnungen bzw. Gemeinschaften als diese

- Sì/Ja..... 1
- No/Nein..... 2

#### 4.5 Indicare dove è situato l'alloggio o convivenza diverso da questo alloggio Ort, an dem sich die andere Wohnung oder Gemeinschaft befindet

[Nel caso di più alloggi o convivenze fare riferimento all'alloggio o convivenza dove ha vissuto più a lungo]  
[Bei mehreren Wohnungen oder Gemeinschaften ist jene heranzuziehen, in der die Person am längsten gelebt hat]

- In questo comune/In dieser Gemeinde ..... 1
- In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2
- All'estero/Im Ausland..... 3

#### 4.6 Indicare il motivo principale dell'utilizzo dell'alloggio o convivenza diverso da questo alloggio

##### Hauptgrund für die Nutznießung der anderen Wohnung oder Gemeinschaft

[Nel caso di più alloggi o convivenze fare riferimento all'alloggio o convivenza dove ha vissuto più a lungo]

[Bei mehreren Wohnungen oder Gemeinschaften ist jene heranzuziehen, in der die Person am längsten gelebt hat]

- Lavoro/Arbeit ..... 1
- Studio/Studium ..... 2
- Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen..... 3
- Vacanza/Urlaub..... 4
- Precedente dimora abituale (trasferimento di residenza)  
Vorheriger ständiger Wohnort (Wohnsitzverlegung)..... 5
- Altro/Sonstiges..... 6

##### Per chi ha 1 anno o più Für Personen, die ein Jahr alt oder älter sind

#### 4.7 Indicare se un anno fa (21 ottobre 2000) la persona aveva dimora abituale

Vor einem Jahr (21. Oktober 2000) hatte die Person ihren ständigen Wohnort

- In questo alloggio  
In dieser Wohnung ..... 1
- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung  
oder Gemeinschaft ..... 2
- In un altro comune italiano  
In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 3  ↓ specificare il comune  
Gemeinde angeben

→ specificare la sigla della provincia  
Provinz-Kürzel angeben   

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

- All'estero/Im Ausland ..... 3  ↓ specificare lo stato estero  
ausländischen Staat angeben

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

5. Titolo di studio e formazione / Bildungsgrad und Ausbildung

Per chi ha meno di 6 anni

Für Personen, die jünger sind als sechs Jahre

5.1 Indicare se il/la bambino/a frequenta  
Das Kind besucht

- Asilo nido  
Einen Kinderhort ..... 1
  - Scuola materna  
Einen Kindergarten ..... 2
  - Né l'asilo nido né la scuola materna  
Weder einen Kinderhort noch einen Kindergarten ..... 3
- andare al punto 8  
weiter mit Frage 8
- il questionario termina qui  
hier endet der Fragebogen für diese Person

Per chi ha 6 anni o più

Für Personen, die sechs Jahre alt oder älter sind

5.2 Indicare il titolo di studio più elevato conseguito tra quelli elencati  
Höchster erlangter Bildungsgrad

- Nessun titolo di studio e non sa leggere o scrivere  
Kein Schulabschluss, kann weder lesen noch schreiben ..... 01
  - Nessun titolo di studio, ma sa leggere e scrivere  
Kein Schulabschluss, kann aber lesen und schreiben ..... 02
  - Licenza di scuola elementare  
Grundschulabschluss ..... 03
  - Licenza di scuola media inferiore o  
di avviamento professionale  
Mittelschulabschluss oder Abschluss der  
Berufsvorbereitungsschule ..... 04
  - Diploma di scuola secondaria superiore conseguito presso:  
Oberschulabschluss erlangt im:
  - Liceo classico/Humanistischen Gymnasium ..... 05
  - Liceo scientifico/Realgymnasium ..... 06
  - Liceo linguistico/Sprachenlyzeum ..... 07
  - Liceo artistico (corso di 4-5 anni)  
Kunstlyzeum (4- bis 5-jährig) ..... 08
  - Istituto professionale  
Fachlehranstalt ..... 09
  - Scuola magistrale  
Kindergärtnerinnenschule ..... 10
  - Istituto d'arte  
Kunstlehranstalt ..... 11
  - Istituto tecnico (corso di 5 anni)  
Technische Oberschule (5-jährig) ..... 12
  - Istituto magistrale (corso di 4-5 anni)  
Lehrerbildungsanstalt (4- bis 5-jährig) ..... 13
  - Diploma non universitario post maturità  
Diplom einer nach der Matura weiterführenden Ausbildung ... 14
  - Diploma universitario (Scuola diretta a fini speciali o  
parauniversitaria, Laurea breve)  
Universitätsdiplom (Schule für spezielle Ausbildungsrichtungen  
oder parauniversitärer Studiengang, Kurzstudium) ..... 15
  - Laurea  
Doktorat ..... 16
- andare a dom. 5.8  
weiter mit Frage 5.8
- andare a dom. 5.6  
weiter mit Frage 5.6
- andare a dom. 5.6  
weiter mit Frage 5.6

5.3 Specificare la durata del corso  
di studi  
Dauer der Schulrichtung angeben

- 2-3 anni/Jahre ..... 1
- 4-5 anni/Jahre ..... 2

Per chi ha barrato le caselle tra la 09 e la 16 alla domanda 5.2

Wer bei Frage 5.2 eines der Kästchen zwischen 09 und 16 angekreuzt hat

5.4 Specificare il titolo di studio conseguito / Erlangter Bildungsgrad

(ad es. diploma di qualifica professionale agraria, diploma di maturità professionale per l'industria e l'artigianato, diploma di maturità tecnica industriale, diploma di accademia di belle arti, diploma di fisioterapista, laurea in matematica)  
(z.B. Diplom der Landwirtschaftlichen Oberschule, Diplom der Lehranstalt für Industrie und Handwerk, Diplom der Gewerbeoberschule, Diplom der Kunstakademie, Diplom der Physiotherapeutenschule, Doktorat in Mathematik)

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

5.5 (Solo per i laureati) Indicare se si è in possesso di specializzazione post laurea e/o di dottorato di ricerca  
(Nur für Akademiker) Die Person ist im Besitz einer post-universitären Ausbildung oder eines Forschungsdoktorats

- Si/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2

5.6 Indicare se il titolo di studio più elevato è stato conseguito all'estero  
Der höchste Bildungsgrad wurde im Ausland erworben

- Si/Ja ..... 1

5.7 Indicare quanti anni sono necessari, dall'ingresso nel sistema scolastico, per conseguire il titolo nello stato estero  
Anzahl der Jahre, die vom Eintritt in das Schulsystem bis zur Erlangung des ausländischen Bildungsgrades notwendig sind

- No/Nein ..... 2

5.8 Indicare se la persona è iscritta alla scuola elementare, alla scuola media inferiore, alla scuola secondaria superiore o all'università (o ad un corso non universitario post maturità)  
Die Person ist an einer Grund-, Mittel- oder Oberschule bzw. Universität eingeschrieben (oder an einem nicht-universitären Kurs nach der Matura)

- Si/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2

5.9 Indicare se la persona frequenta un corso di formazione/aggiornamento professionale  
Die Person besucht einen beruflichen Aus- bzw. Weiterbildungskurs

- Si/Ja ..... 1

5.10 Specificare il tipo di corso frequentato  
Art des besuchten Kurses

(sono possibili più risposte/mehrere Antworten möglich)

Un corso di formazione/aggiornamento professionale organizzato e/o finanziato dall'impresa/ente/ amministrazione in cui si lavora  
Beruflicher Ausbildungs- bzw. Weiterbildungskurs, der vom Arbeitgeber (Unternehmen, Körperschaft, Verwaltung) organisiert oder finanziert wird ..... 1

Un corso di formazione professionale regionale, provinciale, ecc.  
Beruflicher Ausbildungskurs auf Regional- oder Landesebene usw. .... 2

Un corso di formazione professionale privato  
Privater beruflicher Ausbildungskurs ..... 3

- No/Nein ..... 2



- Chi ha 15 anni o più risponde dal punto 6 / Wer 15 Jahre alt oder älter ist, antwortet ab Punkt 6
- Chi ha meno di 15 anni risponde dal punto 8 / Wer jünger als 15 Jahre ist, antwortet ab Punkt 8

**6. Condizione professionale o non professionale / Erwerbsstellung und Nicht-Erwerbsstellung**

**6.1 Indicare se, nella settimana precedente la data del censimento (dal 14 al 20 ottobre 2001), la persona era  
 In der Woche vor dem Tag der Volkszählung (d.h. vom 14. bis zum 20. Oktober 2001) war die Person**

- Occupata/Erwerbstätig ..... 01  → andare al punto 7  
weiter mit Punkt 7
- In cerca di prima occupazione  
Auf der Suche nach der ersten Beschäftigung..... 02
- Disoccupata (in cerca di nuova occupazione)  
Arbeitslos (auf der Suche nach einer  
neuen Beschäftigung) ..... 03
- In attesa di iniziare un lavoro che ha già trovato  
Im Begriff, eine bereits gefundene  
Erwerbstätigkeit zu beginnen ..... 04
- Studente/Student/in ..... 05
- Casalinga/Im Haushalt tätig ..... 06
- Ritirata dal lavoro/Im Ruhestand ..... 07
- In servizio di leva o in servizio civile sostitutivo  
Im Wehr- oder Zivildienst ..... 08  } andare al punto 8  
weiter mit Punkt 8
- Inabile al lavoro/Arbeitsunfähig ..... 09  }
- In altra condizione/In einer anderen Stellung ..... 10

**6.2 Indicare se, nella settimana dal 14 al 20 ottobre, la persona ha effettuato una o più ore di lavoro retribuito, o come coadiuvante familiare  
 Die Person hat in der Woche vom 14. bis 20. Oktober 2001 eine oder mehrere bezahlte Arbeitsstunden geleistet oder als mithelfendes Familienmitglied gearbeitet**

- Sì/Ja ..... 1  → andare al punto 7  
weiter mit Punkt 7
- No/Nein ..... 2

**Se No / Wenn Nein**

**6.3 Indicare se, nelle ultime 4 settimane, la persona ha cercato attivamente un lavoro alle dipendenze o ha predisposto i mezzi per avviare un'attività in proprio  
 Die Person hat in den letzten 4 Wochen aktiv nach einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit gesucht oder die Mittel für den Anfang einer selbstständigen Tätigkeit bereitgestellt**

- Sì/Ja..... 1
- No/Nein..... 2

**6.4 Indicare se, nel caso in cui si presentasse l'opportunità, la persona sarebbe disponibile ad iniziare un lavoro entro 2 settimane  
 Die Person wäre bereit, innerhalb von zwei Wochen eine Arbeit aufzunehmen, sollte sich die Gelegenheit bieten**

- Sì/Ja..... 1
- No/Nein..... 2

**6.5 Indicare se la persona ha svolto un'attività lavorativa retribuita, o come coadiuvante familiare, nel corso della sua vita  
 Hat die Person jemals in ihrem Leben eine bezahlte Erwerbstätigkeit ausgeübt oder als mithelfendes Familienmitglied gearbeitet?**

- Sì/Ja..... 1
- No/Nein..... 2

**6.6 Indicare l'anno in cui è terminata  
 Jahr, in welchem die Erwerbstätigkeit aufgegeben wurde**

andare al punto 8  
weiter mit Punkt 8

- No/Nein..... 2  → andare al punto 8 / weiter mit Punkt 8

**7. Attività lavorativa / Erwerbstätigkeit**

Per rispondere alle domande da 7.1 a 7.12 fare riferimento all'attività lavorativa principale (quella a cui si è dedicato il maggior numero di ore di lavoro)  
 Die Antwort auf die Fragen von 7.1 bis 7.12 beziehen sich auf die Haupttätigkeit (d.h. auf jene, für welche man die meisten Arbeitsstunden geleistet hat)

**7.1 Indicare il numero di ore lavorate nella settimana dal 14 al 20 ottobre / Anzahl der in der Woche vom 14. bis 20. Oktober geleisteten Arbeitsstunden**

- Nessuna  
Keine Stunden..... 1  →
- Una o più ore  
Eine oder mehrere Stunden ..... 2  →

**7.2 Specificare il motivo / Grund**

- Ferie  
Urlaub..... 1
- Malattia  
Krankenstand ..... 2
- Maternità  
Mutterschaft ..... 3
- Aspettativa  
Wartestand ..... 4
- Cassa Integrazione Guadagni  
Lohnausgleichskasse ..... 5
- Mancanza di commesse  
Mangelnde Aufträge ..... 6
- Altro  
Sonstiges ..... 7

**7.3 Indicare il numero/Anzahl der geleisteten Arbeitsstunden  
 ore lavorate/Arbeitsstunden**

**7.4 Indicare se la persona ha un'attività lavorativa / Die Person hat eine**

- A tempo pieno/Vollzeitbeschäftigung ..... 1
- A tempo parziale (part time)/Teilzeitbeschäftigung (Part-Time) ..... 2

**7.5 Indicare se la persona lavora come / Die Person ist**

- Dipendente o in altra posizione subordinata  
Lohnabhängig oder in einer anderen  
unselbstständigen Stellung ..... 1  → andare a dom. 7.7  
weiter mit Frage 7.7
- Imprenditore/Unternehmer..... 2  } **7.6 Indicare se ha dipendenti retribuiti  
Die Person beschäftigt entlohnte Angestellte oder Arbeiter**
- Libero professionista/Freiberufler ..... 3  }
- Lavoratore in proprio  
Selbstständiger Arbeiter..... 4  }
- Socio di cooperativa di produzione di beni  
e/o prestazione di servizi  
Mitglied einer Produktions- oder  
Dienstleistungsgenossenschaft ..... 5  } **Sì/Ja ..... 1**
- Coadiuvante familiare  
Mithelfendes Familienmitglied..... 6  } **No/Nein..... 2**

andare a dom. 7.9  
weiter mit Frage 7.9

**7.7 Indicare se la persona ha un rapporto di lavoro  
 Das Arbeitsverhältnis der Person ist**

- A tempo indeterminato/Unbefristet ..... 1  → andare a dom. 7.9  
weiter mit Frage 7.9
- A tempo determinato/Befristet ..... 2

**7.8 Indicare di che tipo è il rapporto di lavoro  
 Art des Arbeitsvertrages, über den die Person verfügt**

- Contratto di Formazione e Lavoro /Arbeits- und Ausbildungsvertrag ..... 1
- Contratto di Apprendistato/Lehrvertrag ..... 2
- Lavoro interinale/Leiharbeit ..... 3
- Altro/Sonstiges..... 4





8. Luogo di studio o di lavoro / Studien- oder Arbeitsort

8.1 Indicare se la persona si reca giornalmente al luogo abituale di studio o di lavoro  
Begibt sich die Person täglich zum Studien- oder Arbeitsort?

- Sì, si reca al luogo di studio (compresi asilo nido, scuola materna e corsi di formazione professionale) ..... 1 
Ja, zum Studienort (einschließlich Kinderhort, Kindergarten und berufliche Weiterbildungskurse) ..... 1 
... andare a dom. 8.2 weiter mit Frage 8.2
- Sì, si reca al luogo di lavoro ..... 2 
Ja, zum Arbeitsort ..... 2 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- No, perché studia nel proprio alloggio ..... 3 
Nein, weil sie in der eigenen Wohnung studiert ..... 3 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- No, perché lavora nel proprio alloggio ..... 4 
Nein, weil sie in der eigenen Wohnung arbeitet ..... 4 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- No, perché non ha una sede fissa di lavoro (piazzi, rappresentanti, ecc.) ..... 5 
Nein, weil sie keinen festen Arbeitsort hat (Wanderhändler, Vertreter usw.) ..... 5 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- No, perché non studia o non lavora o non frequenta corsi di formazione professionale ..... 6 
Nein, weil sie weder studiert noch arbeitet oder berufliche Weiterbildungskurse besucht ..... 6 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen

8.2 Indicare da quale alloggio la persona si reca al luogo abituale di studio o di lavoro  
Von welcher Wohnung aus begibt sich die Person zum Studien- oder Arbeitsort?

- Da questo alloggio ..... 1 
Von dieser Wohnung aus ..... 1 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- Da un altro alloggio diverso da questo ..... 2 
Von einer anderen Wohnung als diese ..... 2 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen

Se da questo alloggio Falls von dieser Wohnung aus

8.3 Indicare se la persona rientra giornalmente in questo alloggio dal luogo abituale di studio o di lavoro  
Kommt die Person täglich von ihrem Studium- oder Arbeitsort in diese Wohnung zurück?

- Sì/Ja ..... 1 
No/Nein ..... 2 
... il questionario termina qui hier endet der Fragebogen

8.4 Scrivere per esteso la denominazione e l'indirizzo del luogo abituale di studio o di lavoro  
Die genaue Bezeichnung und Adresse des Studien- oder Arbeitsortes angeben

[I lavoratori-studenti devono indicare la denominazione e l'indirizzo del luogo di lavoro. Chi esercita la professione su mezzi di trasporto (autisti, ferrovieri, tranvieri, piloti, marittimi, ecc.) deve indicare la denominazione e l'indirizzo del luogo da cui prende servizio (posteggio, stazione, deposito, aeroporto, porto, ecc.)]  
[Die Werkstudenten geben die Bezeichnung und Adresse des Arbeitsortes an. Wer seine Erwerbstätigkeit auf Transportmitteln ausübt (Fahrer, Eisenbahner, Straßenbahner, Pilot, Seemann) muss die Bezeichnung und Adresse des Ortes angeben, an dem er den Dienst antritt (Parkplatz, Bahnhof, Lager, Flughafen, Hafen usw.)]

Denominazione della scuola, azienda, ufficio, ente, ecc.:  
Bezeichnung der Schule, des Unternehmens, des Büros, der Körperschaft usw.: .....

Indirizzo della scuola, azienda, ufficio, ente, ecc.:  
Adresse der Schule, des Unternehmens, des Büros, der Körperschaft usw.: .....

In questo comune/In dieser Gemeinde ..... 1

In un altro comune italiano/In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2  ↓ specificare il comune/Gemeinde angeben

Form grid for entering the address details in Italian.

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN → [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] → specificare la sigla della provincia Provinz-Kürzel angeben [ ] [ ]

All'estero/Im Ausland ..... 3  ↓ specificare lo stato estero ausländischen Staat angeben

Form grid for entering the address details in foreign countries.

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN → [ ] [ ] [ ]

Chi si è recato al luogo abituale di studio o di lavoro mercoledì ultimo scorso risponde alle domande 8.5, 8.6 e 8.7  
Wer sich letzten Mittwoch zum Studien- oder Arbeitsort begeben hat, muss auf die Fragen 8.5, 8.6 und 8.7 antworten

8.5 Indicare a che ora la persona è uscita per recarsi al luogo abituale di studio o di lavoro  
Uhrzeit, zu der die Person das Haus verlassen hat, um sich zum Studien- und Arbeitsort zu begeben

[ ] [ ] : [ ] [ ] (ad es. 07:30) / (z.B. 07:30)

8.6 Indicare il tempo impiegato per recarsi (solo andata) al luogo abituale di studio o di lavoro  
Zeitaufwand für die Hinreise zum Studien- oder Arbeitsort

[Se la persona ha accompagnato i figli a scuola prima di recarsi al luogo di studio o di lavoro, considerare il tempo complessivamente impiegato]  
[Falls die Person ihre Kinder zur Schule begleitet hat, bevor sie sich zum Studien- oder Arbeitsort begeben hat, ist die gesamte aufgebrauchte Zeit anzugeben]

- Fino a 15 minuti/Bis zu 15 Minuten ..... 1
- Da 16 a 30 minuti/Zwischen 16 und 30 Minuten ..... 2
- Da 31 a 45 minuti/Zwischen 31 und 45 Minuten ..... 3
- Da 46 a 60 minuti/Zwischen 46 und 60 Minuten ..... 4
- Oltre 60 minuti/Über 60 Minuten ..... 5

Riservato all'Ufficio di censimento comunale Dem Gemeindezählungsamt vorbehalten

8.7 Indicare il mezzo di trasporto utilizzato per compiere il tratto più lungo (in termini di distanza e non di tempo) del tragitto da questo alloggio al luogo abituale di studio o di lavoro  
Transportmittel, mit dem die Person den längsten Streckenabschnitt (an Entfernung, nicht an Zeit) zurückgelegt hat, um sich von der Wohnung aus zum Studien- oder Arbeitsort zu begeben

- Treno/Zug ..... 01
- Tram/Straßenbahn ..... 02
- Metropolitana/U-Bahn ..... 03
- Autobus urbano, filobus/Stadtbus, Oberleitungsbus ..... 04
- Corriera, autobus extra-urbano/Linienbus, Überlandbus ..... 05
- Autobus aziendale o scolastico/Betriebsbus, Schulbus ..... 06
- Auto privata (come conducente)/Privatauto (als Fahrer) ..... 07
- Auto privata (come passeggero)/Privatauto (als Mitfahrer) ..... 08
- Motocicletta, ciclomotore, scooter/Motorrad, Moped, Scooter ..... 09
- Bicicletta/Fahrrad ..... 10
- Altro mezzo (battello, funivia, ecc.) Sonstiges Transportmittel (Boot, Seilbahn usw.) ..... 11
- A piedi/Zu Fuß ..... 12

**1. Notizie anagrafiche / Meldeamtliche Angaben**

**1.1 Sesso / Geschlecht**

- Maschio/Männlich ..... 1
- Femmina/Weiblich ..... 2

**1.2 Data di nascita / Geburtsdatum**

/   /

giorno/Tag mese/Monat anno/Jahr

**1.3 Stato civile / Familienstand**

- Celibe/nubile  
Ledig ..... 1
- Coniugato/a  
Verheiratet ..... 2
- Separato/a di fatto  
De-facto getrennt ..... 3
- Separato/a legalmente  
Gerichtlich getrennt ..... 4
- Divorziato/a  
Geschieden ..... 5
- Vedovo/a  
Verwitwet ..... 6

**1.4 Cittadinanza / Staatsbürgerschaft**

[Chi ha un'altra cittadinanza, oltre a quella italiana, deve barrare solo la casella 1 "Italiana"]  
 [Wer zusätzlich zur italienischen Staatsbürgerschaft auch eine andere besitzt, muss nur das Kästchen 1 „Italienische“ ankreuzen]

- Italiana/Italienische ..... 1  Straniera/Ausländische ..... 2

specificare lo stato estero di cittadinanza/den ausländischen Staat angeben ↓

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →

- Apolide (nessuna cittadinanza)  
Staatenlos (keine Staatsbürgerschaft) ..... 3

**1.5 Indicare se alla data del censimento (21 ottobre 2001) la persona ha dimora abituale  
 Am Tag der Zählung (21. Oktober 2001) befand sich die Person**

- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung bzw. in einer anderen Gemeinschaft ..... 1
- In un altro comune italiano/In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2
- All'estero/Im Ausland ..... 3

I cittadini stranieri e gli apolidi, se dimoranti abitualmente all'estero, rispondono dal punto 2; gli altri rispondono dal punto 3  
 Ausländer u. staatenlose Bürger, sofern sie ihren ständigen Wohnort im Ausland haben, antworten ab Punkt 2; die anderen antworten ab Punkt 3

**2. Cittadini stranieri e apolidi residenti all'estero / Ausländische und staatenlose Bürger mit ständigem Wohnort im Ausland**

**2.1 Indicare da quando la persona è presente in Italia  
 Datum, seit dem sich die Person in Italien aufhält**

/

mese/Monat anno/Jahr

**2.2 Indicare il motivo principale della presenza in Italia  
 Hauptgrund für den Aufenthalt in Italien**

- Lavoro/Arbeit ..... 1  Vacanza/Urlaub ..... 4
- Studio/Studium ..... 2  Altro/Sonstiges ..... 5
- Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen ..... 3

**3. Presenza e dimora / Aufenthalt und Wohnort**

**3.1 Indicare se alla data del censimento (21 ottobre 2001) la persona si trova  
 Am Tag der Zählung (21. Oktober 2001) befand sich die Person**

- In questo alloggio/In dieser Wohnung ..... 1
- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza (ad es. casa di parenti o amici, caserma, ospedale)  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung bzw. in einer anderen Gemeinschaft (z.B. bei Verwandten oder Freunden, in einer Kaserne, im Krankenhaus) ..... 2
- In un altro comune italiano/In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 3
- All'estero/Im Ausland ..... 4

**3.2 Indicare se nel corso degli ultimi 12 mesi (21 ottobre 2000 - 21 ottobre 2001) la persona ha vissuto in questo alloggio complessivamente (anche se in maniera non continuativa)  
 Gesamtzahl der Tage (auch wenn nicht aufeinander folgend), die von der Person in den letzten 12 Monaten (vom 21. Oktober 2000 bis zum 21. Oktober 2001) in dieser Wohnung verbracht wurden**

- Fino a 90 giorni/Bis zu 90 Tagen ..... 1  → il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- Da 91 a 180 giorni/Zwischen 91 und 180 Tagen ..... 2
- Da 181 a 270 giorni/Zwischen 181 und 270 Tagen ..... 3
- Da 271 a 365 giorni/Zwischen 271 und 365 Tagen ..... 4

Se ha vissuto in questo alloggio più di 90 giorni / Falls sich die Person mehr als 90 Tage in dieser Wohnung aufgehalten hat

**3.3 Indicare il motivo principale dell'utilizzo di questo alloggio / Hauptgrund für die Inanspruchnahme dieser Wohnung**

- Lavoro/Arbeit ..... 1  Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen ..... 3  Vacanza/Urlaub ..... 4  → il questionario termina qui hier endet der Fragebogen
- Studio/Studium ..... 2  Altro/Sonstiges ..... 5

Chi ha 15 anni o più risponde dal punto 4; chi ha meno di 15 anni risponde dal punto 5  
 Wer 15 Jahre alt oder älter ist, antwortet ab Punkt 4; wer jünger als 15 Jahre alt ist, antwortet ab Punkt 5

**4. Condizione professionale o non professionale ed attività lavorativa / Erwerbsstellung oder Nicht-Erwerbsstellung und Erwerbstätigkeit**

**4.1 Indicare se, nella settimana precedente la data del censimento (dal 14 al 20 ottobre 2001), la persona era  
 In der Woche vor dem Tag der Volkszählung (d.h. vom 14. bis zum 20. Oktober 2001) war die Person**

- Occupata/Erwerbstätig ..... 1
- In cerca occupazione  
Auf der Suche nach einer Beschäftigung ..... 2
- Studente/Student/in ..... 3
- Casalinga  
Im Haushalt tätig ..... 4
- Ritirata dal lavoro  
Im Ruhestand ..... 5
- In servizio di leva o in servizio civile sostitutivo  
Im Wehr- oder Zivildienst ..... 6
- Inabile al lavoro  
Arbeitsunfähig ..... 7
- In altra condizione  
In einer anderen Stellung ..... 8

andare al punto 5  
weiter mit Punkt 5

**4.2 Indicare il settore di attività nell'ambito del quale la persona ha lavorato  
 Wirtschaftsbereich der Tätigkeit, die von der Person ausgeübt wurde**

- Agricoltura e pesca/Landwirtschaft und Fischerei ..... 1
- Industria (estrazione di minerali, industria manifatturiera, energia elettrica, gas e acqua)  
Produzierendes Gewerbe (Gewinnung von Mineralien, verarbeitendes Gewerbe, elektrische Energie, Gas und Wasser) ..... 2
- Costruzioni e installazioni di impianti/Bauwesen und Installation von Anlagen ..... 3
- Commercio, riparazioni, pubblici esercizi, trasporti, comunicazioni  
Handel, Reparaturen, Gastgewerbe, Transport und Nachrichtenübermittlung ..... 4
- Credito, assicurazioni, altri servizi alla produzione e/o al consumo  
Kreditwesen, Versicherungen und andere Dienste für Produktion oder Verbrauch ..... 5
- Servizi sociali e alle persone (ad es. Pubblica Amministrazione, Istruzione, Sanità), esclusi i servizi domestici presso famiglie e convivenze  
Sozialdienste und personenrelevante Dienste (z.B. öffentliche Verwaltung, Bildung, Gesundheitswesen usw.), ausgenommen Hausdienste in Familien o. Gemeinschaften .. 6
- Servizi domestici presso famiglie e convivenze (ad es. collaboratore domestico, giardiniere, autista, custode, baby-sitter)  
Hausdienste in Familien und Gemeinschaften (z.B. Haushaltsgehilfe, Gärtner, Chauffeur, Wächter, Babysitter) ..... 7
- Organismi internazionali o di altri Paesi (ad es. ONU, FAO, ambasciate in Italia)  
Internationale oder außerstaatliche Organisationen und Strukturen (z.B. UNO, FAO, Botschaften in Italien) ..... 8



1. Notizie anagrafiche / Meldeamtliche Angaben

1.1 Sesso / Geschlecht

- Maschio/Männlich ..... 1
- Femmina/Weiblich ..... 2

1.2 Data di nascita / Geburtsdatum

/   /

giorno/Tag    mese/Monat    anno/Jahr

1.3 Stato civile / Familienstand

- Celibe/nubile  
Ledig ..... 1
- Coniugato/a  
Verheiratet ..... 2
- Separato/a di fatto  
De-facto getrennt ..... 3
- Separato/a legalmente  
Gerichtlich getrennt ..... 4
- Divorziato/a  
Geschieden ..... 5
- Vedovo/a  
Verwitwet ..... 6

1.4 Cittadinanza / Staatsbürgerschaft

[Chi ha un'altra cittadinanza, oltre a quella italiana, deve barrare solo la casella 1 "Italiana"]  
[Wer zusätzlich zur italienischen Staatsbürgerschaft auch eine andere besitzt, muss nur das Kästchen 1 „Italienische“ ankreuzen]

- Italiana/Italienische ..... 1
- Straniera/Ausländische ..... 2

specificare lo stato estero di cittadinanza/den ausländischen Staat angeben ↓

- RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN →
- Apolide (nessuna cittadinanza)  
Staatenlos (keine Staatsbürgerschaft) ..... 3

1.5 Indicare se alla data del censimento (21 ottobre 2001) la persona ha dimora abituale  
Am Tag der Zählung (21. Oktober 2001) befand sich die Person

- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung bzw. in einer anderen Gemeinschaft ..... 1
- In un altro comune italiano/In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2
- All'estero/Im Ausland ..... 3

I cittadini stranieri e gli apolidi, se dimoranti abitualmente all'estero, rispondono dal punto 2; gli altri rispondono dal punto 3  
Ausländer u. staatenlose Bürger, sofern sie ihren ständigen Wohnort im Ausland haben, antworten ab Punkt 2; die anderen antworten ab Punkt 3

2. Cittadini stranieri e apolidi residenti all'estero / Ausländische und staatenlose Bürger mit ständigem Wohnort im Ausland

2.1 Indicare da quando la persona è presente in Italia  
Datum, seit dem sich die Person in Italien aufhält

/

mese/Monat    anno/Jahr

2.2 Indicare il motivo principale della presenza in Italia  
Hauptgrund für den Aufenthalt in Italien

- Lavoro/Arbeit ..... 1
- Studio/Studium ..... 2
- Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen ..... 3
- Vacanza/Urlaub ..... 4
- Altro/Sonstiges ..... 5

3. Presenza e dimora / Aufenthalt und Wohnort

3.1 Indicare se alla data del censimento (21 ottobre 2001) la persona si trova  
Am Tag der Zählung (21. Oktober 2001) befand sich die Person

- In questo alloggio/In dieser Wohnung ..... 1
- In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza (ad es. casa di parenti o amici, caserma, ospedale)  
In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung bzw. in einer anderen Gemeinschaft (z.B. bei Verwandten oder Freunden, in einer Kaserne, im Krankenhaus) ..... 2
- In un altro comune italiano/In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 3
- All'estero/Im Ausland ..... 4

3.2 Indicare se nel corso degli ultimi 12 mesi (21 ottobre 2000 - 21 ottobre 2001) la persona ha vissuto in questo alloggio complessivamente (anche se in maniera non continuativa)  
Gesamtzahl der Tage (auch wenn nicht aufeinander folgend), die von der Person in den letzten 12 Monaten (vom 21. Oktober 2000 bis zum 21. Oktober 2001) in dieser Wohnung verbracht wurden

- Fino a 90 giorni/Bis zu 90 Tagen ..... 1
- Da 91 a 180 giorni/Zwischen 91 und 180 Tagen ..... 2
- Da 181 a 270 giorni/Zwischen 181 und 270 Tagen ..... 3
- Da 271 a 365 giorni/Zwischen 271 und 365 Tagen ..... 4

il questionario termina qui hier endet der Fragebogen

3.3 Indicare il motivo principale dell'utilizzo di questo alloggio / Hauptgrund für die Inanspruchnahme dieser Wohnung

- Lavoro/Arbeit ..... 1
- Studio/Studium ..... 2
- Presenza di familiari  
Anwesenheit von Familienangehörigen ..... 3
- Vacanza/Urlaub ..... 4
- Altro/Sonstiges ..... 5

il questionario termina qui hier endet der Fragebogen

Chi ha 15 anni o più risponde dal punto 4; chi ha meno di 15 anni risponde dal punto 5  
Wer 15 Jahre alt oder älter ist, antwortet ab Punkt 4; wer jünger als 15 Jahre alt ist, antwortet ab Punkt 5

4. Condizione professionale o non professionale ed attività lavorativa / Erwerbsstellung oder Nicht-Erwerbsstellung und Erwerbstätigkeit

4.1 Indicare se, nella settimana precedente la data del censimento (dal 14 al 20 ottobre 2001), la persona era  
In der Woche vor dem Tag der Volkszählung (d.h. vom 14. bis zum 20. Oktober 2001) war die Person

- Occupata/Erwerbstätig ..... 1
- In cerca occupazione  
Auf der Suche nach einer Beschäftigung ..... 2
- Studente/Student/in ..... 3
- Casalinga  
Im Haushalt tätig ..... 4
- Ritirata dal lavoro  
Im Ruhestand ..... 5
- In servizio di leva o in servizio civile sostitutivo  
Im Wehr- oder Zivildienst ..... 6
- Inabile al lavoro  
Arbeitsunfähig ..... 7
- In altra condizione  
In einer anderen Stellung ..... 8

andare al punto 5 weiter mit Punkt 5

4.2 Indicare il settore di attività nell'ambito del quale la persona ha lavorato  
Wirtschaftsbereich der Tätigkeit, die von der Person ausgeübt wurde

- Agricoltura e pesca/Landwirtschaft und Fischerei ..... 1
- Industria (estrazione di minerali, industria manifatturiera, energia elettrica, gas e acqua)  
Produzierendes Gewerbe (Gewinnung von Mineralien, verarbeitendes Gewerbe, elektrische Energie, Gas und Wasser) ..... 2
- Costruzioni e installazioni di impianti/Bauwesen und Installation von Anlagen ..... 3
- Commercio, riparazioni, pubblici esercizi, trasporti, comunicazioni  
Handel, Reparaturen, Gastgewerbe, Transport und Nachrichtenübermittlung ..... 4
- Credito, assicurazioni, altri servizi alla produzione e/o al consumo  
Kreditwesen, Versicherungen und andere Dienste für Produktion oder Verbrauch ..... 5
- Servizi sociali e alle persone (ad es. Pubblica Amministrazione, Istruzione, Sanità), esclusi i servizi domestici presso famiglie e convivenze  
Sozialdienste und personenrelevante Dienste (z.B. öffentliche Verwaltung, Bildung, Gesundheitswesen usw.), ausgenommen Hausdienste in Familien o. Gemeinschaften ... 6
- Servizi domestici presso famiglie e convivenze (ad es. collaboratore domestico, giardiniere, autista, custode, baby-sitter)  
Hausdienste in Familien und Gemeinschaften (z.B. Haushaltsgehilfe, Gärtner, Chauffeur, Wächter, Babysitter) ..... 7
- Organismi internazionali o di altri Paesi (ad es. ONU, FAO, ambasciate in Italia)  
Internationale oder außerstaatliche Organisationen und Strukturen (z.B. UNO, FAO, Botschaften in Italien) ..... 8

**5. Luogo di studio o di lavoro / Studien- oder Arbeitsort**

**5.1 Indicare se la persona si reca giornalmente al luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Begibt sich die Person täglich zum Studien- oder Arbeitsort?**

- Sì, si reca al luogo di studio (compresi asilo nido, scuola materna e corsi di formazione professionale)  
 Ja, zum Studienort (einschließlich Kinderhort, Kindergarten und berufliche Weiterbildungskurse) ..... 1
- Sì, si reca al luogo di lavoro  
 Ja, zum Arbeitsort ..... 2
- No, perché studia nel proprio alloggio  
 Nein, weil sie in der eigenen Wohnung studiert ..... 3
- No, perché lavora nel proprio alloggio  
 Nein, weil sie in der eigenen Wohnung arbeitet ..... 4
- No, perché non ha una sede fissa di lavoro (piazziisti, rappresentanti, ecc.)  
 Nein, weil sie keinen festen Arbeitsort hat (Wanderhändler, Vertreter usw.) ..... 5
- No, perché non studia o non lavora o non frequenta corsi di formazione professionale  
 Nein, weil sie weder studiert noch arbeitet oder berufliche Weiterbildungskurse besucht ..... 6

andare a dom. 5.2  
 weiter mit Frage 5.2

il questionario termina qui  
 hier endet der Fragebogen

**5.2 Indicare da quale alloggio la persona si reca al luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Von welcher Wohnung aus begibt sich die Person zum Studien- oder Arbeitsort?**

- Da questo alloggio  
 Von dieser Wohnung aus ..... 1
- Da un altro alloggio diverso da questo  
 Von einer anderen Wohnung als diese ..... 2

il questionario termina qui  
 hier endet der Fragebogen

**Se da questo alloggio  
 Falls von dieser Wohnung aus**

**5.3 Indicare se la persona rientra giornalmente in questo alloggio dal luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Kommt die Person täglich von ihrem Studium- oder Arbeitsort in diese Wohnung zurück?**

- Sì/Ja ..... 1
- No/Nein ..... 2

il questionario termina qui  
 hier endet der Fragebogen

**5.4 Scrivere per esteso la denominazione e l'indirizzo del luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Die genaue Bezeichnung und Adresse des Studien- oder Arbeitsortes angeben**

[I lavoratori-studenti devono indicare la denominazione e l'indirizzo del luogo di lavoro. Chi esercita la professione su mezzi di trasporto (autisti, ferrovieri, tranvieri, piloti, marittimi, ecc.) deve indicare la denominazione e l'indirizzo del luogo da cui prende servizio (posteggio, stazione, deposito, aeroporto, porto, ecc.)]  
 [Die Werkstudenten geben die Bezeichnung und Adresse des Arbeitsortes an. Wer seine Erwerbstätigkeit auf Transportmitteln ausübt (Fahrer, Eisenbahner, Straßenbahner, Pilot, Seemann) muss die Bezeichnung und Adresse des Ortes angeben, an dem er den Dienst antritt (Parkplatz, Bahnhof, Lager, Flughafen, Hafen usw.)]

Denominazione della scuola, azienda, ufficio, ente, ecc.:  
 Bezeichnung der Schule, des Unternehmens, des Büros, der Körperschaft usw.: .....

Indirizzo della scuola, azienda, ufficio, ente, ecc.:  
 Adresse der Schule, des Unternehmens, des Büros, der Körperschaft usw.: .....

In questo comune/In dieser Gemeinde ..... 1

In un altro comune italiano/In einer anderen Gemeinde Italiens ..... 2  **↓ specificare il comune/Gemeinde angeben**

.....

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN → ..... **→ specificare la sigla della provincia  
 Provinz-Kürzel angeben** .....

All'estero/Im Ausland ..... 3  **↓ specificare lo stato estero  
 ausländischen Staat angeben**

.....

RISERVATO ALL'ASTAT / DEM ASTAT VORBEHALTEN → .....

**Chi si è recato al luogo abituale di studio o di lavoro mercoledì ultimo scorso risponde alle domande 5.5, 5.6 e 5.7**  
**Wer sich letzten Mittwoch zum Studien- oder Arbeitsort begeben hat, muss auf die Fragen 5.5, 5.6 und 5.7 antworten**

**5.5 Indicare a che ora la persona è uscita per recarsi al luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Uhrzeit, zu der die Person das Haus verlassen hat, um sich zum Studien- oder Arbeitsort zu begeben**

:  (ad es. 07:30) / (z.B. 07:30)  
 ore/Std. minuti/Minuten

**5.6 Indicare il tempo impiegato per recarsi (solo andata) al luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Zeitaufwand für die Hinreise zum Studien- oder Arbeitsort**

[Se la persona ha accompagnato i figli a scuola prima di recarsi al luogo di studio o di lavoro, considerare il tempo complessivamente impiegato]  
 [Falls die Person ihre Kinder zur Schule begleitet hat, bevor sie sich zum Studien- oder Arbeitsort begeben hat, ist die gesamte aufgebrauchte Zeit anzugeben]

- Fino a 15 minuti/Bis zu 15 Minuten ..... 1
- Da 16 a 30 minuti/Zwischen 16 und 30 Minuten ..... 2
- Da 31 a 45 minuti/Zwischen 31 und 45 Minuten ..... 3
- Da 46 a 60 minuti/Zwischen 46 und 60 Minuten ..... 4
- Oltre 60 minuti/Über 60 Minuten ..... 5

Riservato all'Ufficio di censimento comunale  
 Dem Gemeindezählungsamt vorbehalten

**5.7 Indicare il mezzo di trasporto utilizzato per compiere il tratto più lungo (in termini di distanza e non di tempo) del tragitto da questo alloggio al luogo abituale di studio o di lavoro**  
**Transportmittel, mit dem die Person den längsten Streckenabschnitt (an Entfernung, nicht an Zeit) zurückgelegt hat, um sich von der Wohnung aus zum Studien- oder Arbeitsort zu begeben**

- Treno/Zug ..... 01
- Tram/Straßenbahn ..... 02
- Metropolitana/U-Bahn ..... 03
- Autobus urbano, filobus/Stadtbus, Oberleitungsbus ..... 04
- Corriera, autobus extra-urbano/Linienbus, Überlandbus ..... 05
- Autobus aziendale o scolastico/Betriebsbus, Schulbus ..... 06
- Auto privata (come conducente)/Privatauto (als Fahrer) ..... 07
- Auto privata (come passeggero)/Privatauto (als Mitfahrer) ..... 08
- Motocicletta, ciclomotore, scooter/Motorrad, Moped, Scooter ..... 09
- Bicicletta/Fahrrad ..... 10
- Altro mezzo (battello, funivia, ecc.)  
 Sonstiges Transportmittel (Boot, Seilbahn usw.) ..... 11
- A piedi/Zu Fuß ..... 12



FEACSSIMULE

14° Censimento generale della popolazione e  
Censimento generale delle abitazioni - 21 Ottobre 2001  
14. Volkszählung und Wohnungszählung - 21. Oktober 2001

(Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 37)  
(Gesetz vom 17. Mai 1999, Nr. 144, Art. 37)

Provincia di / Provinz **BOLZANO / BOZEN** definitivo  
definitiv 0 2 1  
Comune di / Gemeinde correzione  
Korrektur

**Riservato al Rilevatore e all'Ufficio di censimento comunale  
Dem Zähler und dem Gemeindezählungsamt vorbehalten**

**C** Sezione di censimento / Zählsprenkel definitivo  
definitiv  
Numero d'ordine / Fortlaufende Nummer provvisorio  
provisorisch  
Edificio / Gebäude definitivo  
definitiv correzione  
Korrektur  
Rilevatore / Schlüsseler des Zählers definitivo  
definitiv correzione  
Korrektur

**D** Informazioni per la compilazione del Mod. Istat CP.7/BZ  
Informationen zum Ausfüllen des Fbl. Istat CP.7/BZ

**Abitazione / Wohnung** 1  Numero di stanze  
Anzahl der Zimmer  
Abitazione occupata da almeno una persona dimorante abitualmente  
Die Wohnung ist von mindestens einer Person bewohnt,  
die hier den ständigen Wohnort hat..... a  → **D1**  
Abitazione occupata solo da persone non dimoranti abitualmente  
Die Wohnung ist nur von Personen ohne ständigen  
Wohnort bewohnt..... b   
Abitazione non occupata  
Die Wohnung ist unbewohnt..... c   
**Altro tipo di alloggio / Andere Unterkunftsart** 2   
Altro tipo di alloggio occupato da almeno una  
persona dimorante abitualmente  
Andere Unterkunftsart, die mindestens von einer  
Person mit ständigem Wohnort bewohnt ist..... d   
Altro tipo di alloggio occupato solo da persone  
non dimoranti abitualmente  
Andere Unterkunftsart, die nur von Personen  
ohne ständigen Wohnort bewohnt ist..... e   
**Nessun alloggio / Keine Unterkunft** 3  → **D4**  
Famiglia principale senza  
famiglia coabitante  
Haupthaushalt ohne weiteren  
Haushalt in derselben Wohnung..... 1   
Famiglia principale con  
famiglia/e coabitante/i  
Haupthaushalt mit einem oder mehreren  
Haushalten in derselben Wohnung .... 2   
Famiglia coabitante  
Zusammenlebender Haushalt..... 3   
Famiglia senza tetto o senza abitazione  
Obdachloser Haushalt oder Haushalt  
ohne Wohnung..... 4

**G** Numero d'ordine delle famiglie coabitanti  
Fortlaufende Nummer der  
zusammenlebenden Haushalte

provvisorio / provisorisch definitivo  
definitiv correzione  
Korrektur

**H** Numero d'ordine della famiglia principale  
Fortlaufende Nummer des Haupthaushalts

provvisorio / provisorisch definitivo  
definitiv correzione  
Korrektur

**I** Numero di fogli aggiuntivi consegnati  
Anzahl der abgegebenen Zusatzblätter

Mod. Istat CP.1agg\_A/BZ Formblatt Istat CP.1agg\_A/BZ   
Mod. Istat CP.1agg\_B/BZ Formblatt Istat CP.1agg\_B/BZ

**E** Persone dimoranti abitualmente (Sezione II)  
Personen mit ständigem Wohnort (Abschnitt II)

Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Di cui stranieri o apolidi / Davon Ausländer oder Staatenlose		<input type="checkbox"/>
Di cui presenti / Davon anwesend		<input type="checkbox"/>

Persone non dimoranti abitualmente (Sezione III)  
Personen ohne ständigen Wohnort (Abschnitt III)

Totale / Insgesamt
<input type="checkbox"/>
Di cui stranieri o apolidi / Davon Ausländer oder Staatenlose
Di cui presenti / Davon anwesend

**F** Operazioni dell'UCC  
Arbeiten des Gemeindezählungsamtes

Foglio di famiglia computato nel Mod. Istat CP.7/BZ  
Im Fbl. Istat CP.7/BZ gezählter Haushalt ..... 1   
Foglio di famiglia revisionato  
Überarbeiteter Haushaltsbogen ..... 2

**L** Compilazione del Foglio di famiglia  
Der Haushaltsbogen wurde wie folgt ausgefüllt

Compilato dalle persone dimoranti nell'alloggio senza l'aiuto del rilevatore  
Er wurde von den in der Wohnung wohnenden Personen ohne Hilfe des Zählers ausgefüllt ..... 1   
Compilato dalle persone dimoranti nell'alloggio con l'aiuto del rilevatore  
Er wurde von den in der Wohnung wohnenden Personen mit Hilfe des Zählers ausgefüllt ..... 2   
Compilato d'ufficio (firma: .....)  
Er wurde von Amtes wegen ausgefüllt (Unterschrift: ..... ) ..... 3

Data del ritiro / Abholdatum ..... / ..... / 2001

Firma del rilevatore / Unterschrift des Zählers  
.....

## Note per la compilazione / Hinweise zum Ausfüllen

1. Le Sezioni I, II e III del Foglio di famiglia sono suddivise in "punti" che comprendono più domande. La preghiamo di leggere con attenzione ogni singola domanda comprese le note evidenziate o riportate tra parentesi.  
Die Abschnitte I, II und III des Haushaltsbogens sind in Punkte unterteilt, die mehrere Fragen umfassen. Bitte lesen Sie jede einzelne Frage samt markierten oder in Klammern gesetzten Anmerkungen sorgfältig durch.
2. La preghiamo di usare solamente una penna a sfera nera o blu per scrivere nelle caselle. **NON usare la matita, né penna di colore rosso o verde, né pennarello.**  
Wir bitten Sie, den Bogen nur mit blauem oder schwarzem Kugelschreiber auszufüllen. **Bitte verwenden Sie WEDER Bleistifte, NOCH rote oder grüne Kugelschreiber oder Stifte.**
3. Se una domanda **NON** La riguarda (ad es. perchè è rivolta solo ai bambini che hanno meno di 6 anni) non barri nessuna casella e non faccia segni o scritte di alcun genere.  
Kreuzen Sie bitte kein Kästchen an und bringen Sie auch keine Anmerkungen oder sonstige Zeichen an, wenn eine Frage **NICHT** auf Sie zutrifft (z.B. weil sie nur an Kinder unter 6 Jahren gerichtet ist).
4. Per ogni domanda barrare una sola casella, tranne laddove sia espressamente indicato che sono ammesse più risposte.  
Sofern nicht ausdrücklich anders vorgesehen, ist bei jeder Frage nur ein einziges Kästchen anzukreuzen.
5. Per la maggior parte delle domande è sufficiente segnare con una crocetta la casella che corrisponde al Suo caso. (**N.B.:** è molto importante non fare segni nelle altre caselle!).  
Bei den meisten Fragen genügt es, das entsprechende Kästchen anzukreuzen. (**N.B.:** Es ist sehr wichtig, dass keine weiteren Zeichen in die anderen Kästchen angebracht werden!)  
Ad es./z.B.:  
Coniuge dell'intestatario / Ehemann/Ehefrau der Bezugsperson ..... 02   
Se Lei ha sbagliato a rispondere annerisca la casella relativa e segni con una crocetta la casella che corrisponde al Suo caso.  
Sollten Sie falsch geantwortet haben, malen Sie bitte das irrtümlich angekreuzte Kästchen aus und kreuzen Sie das richtige an.
6. Nelle altre domande si devono scrivere numeri o parole nel modo più chiaro possibile, in stampatello maiuscolo e mettendo un solo carattere in ciascuna casella. I caratteri devono essere staccati gli uni dagli altri. La preghiamo di evitare di scrivere fuori dalle caselle destinate alla compilazione.  
Bei anderen Fragen, wo Zahlen oder Wörter einzutragen sind, bitten wir Sie, diese klar und deutlich in Druckschrift und Großbuchstaben einzutragen. In jedem Kästchen ist ein Zeichen zu vermerken, dabei sollen die Zeichen voneinander getrennt sein. Bitte schreiben Sie nicht außerhalb der eigens dafür vorgesehenen Kästchen.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Esempio di compilazione corretta / Beispiel richtig ausgefüllter Kästchen

0 6 / 0 2 / 1 9 5 4      S A N   G I A C O M O      Si/Ja   
giorno      mese      anno      No/Nein   
Tag      Monat      Jahr

Esempio di compilazione errata / Beispiel falsch ausgefüllter Kästchen

0 6 / 0 2 / 1 9 5 4      S a n . G i a c o m o      Si/Ja   
giorno      mese      anno      No/Nein   
Tag      Monat      Jahr

GRAZIE PER LA GENTILE COLLABORAZIONE  
VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT

Gentile Signora, gentile Signore,

L'Istituto nazionale di statistica sta conducendo il 14° Censimento generale della popolazione e il Censimento generale delle abitazioni previsti dall'art. 37 della legge n. 144 del 17 maggio 1999 e inclusi nel Programma statistico nazionale tra le statistiche ritenute necessarie per il Paese.

I censimenti vengono effettuati nella maggior parte dei Paesi del mondo per contare gli abitanti e raccogliere informazioni sulle loro caratteristiche sociali ed economiche. In Italia il censimento viene effettuato ogni dieci anni con l'obiettivo di conoscere meglio la realtà italiana a livello territoriale molto dettagliato. Il censimento generale della popolazione si prefigge di contare la popolazione residente e di aggiornare le anagrafi comunali. Il censimento generale delle abitazioni, che comprende anche il censimento degli edifici, è finalizzato a fornire informazioni sulla loro consistenza numerica e sulle loro caratteristiche.

Le informazioni ottenute consentono di costruire un patrimonio informativo di fondamentale importanza per la collettività e per gli operatori pubblici, ai fini di programmazione e di pianificazione delle attività e dell'offerta di servizi, anche a livello comunale e sub-comunale.

La prego di voler cortesemente compilare con precisione il Foglio di famiglia leggendo attentamente le istruzioni allegate.

Un rilevatore incaricato dall'Ufficio di censimento comunale si presenterà, presso la Sua abitazione, per il ritiro del questionario da Lei compilato.

Per Sua garanzia desidero informarLa che l'Istat è tenuto ad utilizzare i dati rilevati esclusivamente a fini statistici. Essi non possono essere comunicati ad altre istituzioni o persone e vengono pubblicati in forma di tabelle e in modo che non se ne possa trarre alcun riferimento individuale.

Le ricordo, inoltre, che i dati raccolti nella presente indagine sono tutelati dalle disposizioni sul segreto statistico del d.lgs. n. 322/89 e sottoposti alle regole stabilite a tutela della riservatezza dalla legge n. 675/96 e successive modifiche e integrazioni. Quindi, tutti gli operatori e gli uffici pubblici coinvolti nelle operazioni di censimento devono rispettare il segreto e non possono utilizzare i dati per finalità non statistiche.

Ai sensi della legge n. 675/96 titolare della rilevazione è l'Istat e responsabile della stessa è il Direttore del Dipartimento delle Statistiche Sociali. Sono, inoltre, responsabili per le rispettive fasi di competenza i dirigenti degli Uffici di censimento provinciali (Astat) e i dirigenti degli Uffici di censimento comunali.

Eventuali chiarimenti potranno essere richiesti all'apposito **Numero Verde 800-649 122**, da lunedì a sabato dalle ore 9.00 alle ore 21.00, compresa domenica 21 ottobre 2001, Le chiamate devono essere effettuate da un impianto di rete fissa.

Contando sulla Sua disponibilità per la buona riuscita di questo importante evento, ringrazio fin d'ora Lei e i Suoi familiari per la preziosa collaborazione. Con i migliori saluti

Il Direttore dell'Astat  
Alfred Aberer

Il Presidente dell'Istat  
Luigi Biggeri



Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr.

Das Nationalinstitut für Statistik führt gerade die 14. Volkszählung und Wohnungszählung durch, welche vom Art. 37 des Gesetzes Nr. 144 vom 17. Mai 1999 vorgesehen ist. Die Zählung ist Teil des gesamtstaatlichen Statistikprogrammes, welches alle für das Land notwendigen Erhebungen umfasst.

Die Zählungen werden in den meisten Ländern der Welt durchgeführt, um die Bürger zu zählen und Informationen über ihre sozialen und wirtschaftlichen Merkmale zu sammeln. In Italien wird die Zählung alle zehn Jahre durchgeführt mit dem Ziel, eine genaue Übersicht der Situation auf territorialer Ebene zu erhalten. Die Volkszählung hat die Aufgabe, die amtliche Bürgerzahl festzustellen und die Einwohnerregister zu aktualisieren. Bei der Wohnungszählung, die auch die Gebäudezählung beinhaltet, werden Informationen bezüglich der Anzahl und Merkmale der Wohnungen und der Gebäude gesammelt.

Die gesammelten Informationen ermöglichen es, eine Datenbank von größter Wichtigkeit für die Allgemeinheit und die Entscheidungsträger zu erstellen. Auf diese Weise kann die Programmierung und Planung der Tätigkeiten und Dienste, auch auf kommunaler und sub-kommunaler Ebene, erleichtert werden.

Sie werden deshalb gebeten, den Haushaltsbogen genau auszufüllen und die beiliegende Ausfüllhilfe aufmerksam durchzulesen.

Ein Beauftragter des Gemeindezählungsamtes wird zu Ihnen kommen, um den von Ihnen ausgefüllten Fragebogen abzuholen.

Ich garantiere Ihnen, dass das Istat die gesammelten Informationen ausschließlich für statistische Zwecke verwenden darf. Diese dürfen nicht an Institutionen und Personen weitergegeben werden; sie werden in Form von Tabellen dargestellt, sodass keinerlei Rückschlüsse auf Einzelpersonen oder Einzelhaushalte möglich sind.

Ich erinnere Sie außerdem, dass die in der Zählung gesammelten Daten dem statistischen Geheimnis laut Legislativdekret Nr. 322/89 und den Bestimmungen über die Geheimhaltungspflicht laut Gesetz Nr. 675/96 und darauf folgende Abänderungen und Ergänzungen, unterliegen. Größte Diskretion werden deshalb von Seiten der Erhebungsorgane und der öffentlichen Ämter, welche in die Zählung miteinbezogen sind, gewährleistet.

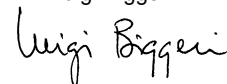

Inhaber der Erhebung ist laut Gesetz Nr. 675/96 das Nationalinstitut für Statistik. Verantwortlich für die Erhebung ist der Direktor der Abteilung Sozialstatistik und für die jeweiligen Abläufe die Leiter der provincialen Zählungsämter (Astat) und die Leiter der Gemeindezählungsämter.

Bei eventuellen Unklarheiten wenden Sie sich bitte an die **Grüne Nummer 800-649 122**, von Montag bis Freitag und am Sonntag, den 21. Oktober 2001 von 9.00 bis 21.00 Uhr. Die Anrufe müssen mittels eines Telefons mit Festnetzanschluss gemacht werden.

Wir bedanken uns im Voraus bei Ihnen und Ihrer Familie für Ihre wertvolle Mitarbeit, die ein gutes Gelingen der Zählung erst möglich machen. Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor des Astat  
Alfred Aberer

Der Präsident des Istat  
Luigi Biggeri



#### RIFERIMENTI NORMATIVI E RECHTLICHE BESTIMMUNGEN

- Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 37 - "Disposizioni in materia di censimenti" e relativo regolamento di attuazione del 14° Censimento generale della popolazione, del censimento generale delle abitazioni e dell'8° Censimento generale dell'industria e dei servizi.  
Gesetz vom 17. Mai 1999, Nr. 144, Art. 37 - „Anweisungen zu den Großzählungen“ und entsprechende Durchführungsverordnung zur 14. Volkszählung, zur Wohnungszählung und zur Arbeitsstättenzählung.
- D.lgs. n. 30 maggio 1989, n. 223 e successive modificazioni e integrazioni - "Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente" artt. 3 (popolazione residente), 11 (cancellazioni anagrafiche) e 46 (revisione delle anagrafi).  
Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 1989, Nr. 223 in geltender Fassung - „Genehmigung des neuen meldeamtlichen Reglements zur Wohnbevölkerung“, Art. 3 (Wohnbevölkerung), Art. 11 (meldeamtliche Streichungen) und Art. 46 (Überprüfung der Melderegister).
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 e successive modificazioni ed integrazioni - "Norme sul Sistema statistico nazionale e sull'organizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - artt. 6bis (trattamenti di dati personali), 7 (obbligo di fornire dati statistici), 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), 11 (sanzioni amministrative in caso di mancata risposta), 13 (programma statistico nazionale).  
Legislativdekret vom 6. September 1989, Nr. 322 in geltender Fassung - „Richtlinien zum gesamtstaatlichen Statistiksysteem und zur Organisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6bis (Verarbeitung personenbezogener Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 11 (Verwaltungsstrafen bei verweigerter Auskunft), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm).
- Legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modificazioni ed integrazioni - "Tutela della persona e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali".  
Gesetz vom 31. Dezember 1996, Nr. 675 in geltender Fassung - „Schutz der natürlichen Personen und anderer Rechtsträger bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“.
- Decreto del Presidente del Consiglio dei ministri del 6 dicembre 2000 - "Programma statistico nazionale per il triennio 2001-2003" (S.O. n. 226 alla G.U. n. 303 del 30 dicembre 2000).  
Dekret des Ministerpräsidenten vom 6. Dezember 2000 - „Gesamtstaatliches Statistikprogramm für den Dreijahreszeitraum 2001-2003“ (Ordentliches Beiblatt Nr. 226 zum Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 303 vom 30. Dezember 2000).
- Decreto del Presidente della Repubblica del 22 maggio 2001 - "Elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati" (G.U. n. 184 del 9 agosto 2001).  
Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Mai 2001 - „Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatsubjekte“ (Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 184 vom 9. August 2001).